پنج گنج
PANJ GANJ
5 5 5 5 5
FIVE GEMS

بسم الله الرحمن الرحيم

فهرس
Table *of* Contents

الفتح	المدينة المنورة	١
الرحمٰن	المدينة المنورة	٨
الواقعت	مكة المكرمة	١٣
الملك	مكة المكرمة	١٩
المزمل	مكة المكرمة	٢٣

The Open Victory	al-Fatḥ (48)	1
The Bestower of Mercy	ar-Raḥmān (55)	8
The Inevitable Event	al-Wāqiʿah (56)	13
The Sovereignty	al-Mulk (67)	19
The Enwrapped	al-Muzzammil (73)	23

بسم الله الرحمن الرحيم

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

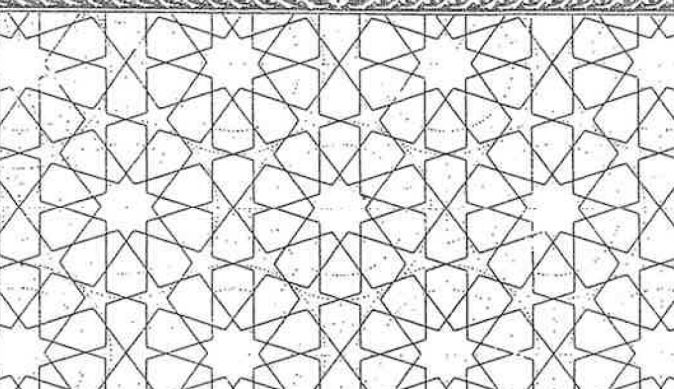
In the Name of Allāh,
The Universally Merciful, The Singularly Compassionate

ʾINNAHŪ LAQURʾĀNUÑ KARĪMUN
FĪ KITĀBIM-MAKNŪN •
LĀ YAMASSUHŪ ʾILLA-L-MUṬAHHARŪN •
TAÑZĪLUM-MIR-RABBI-L-ʿĀLAMĪN •

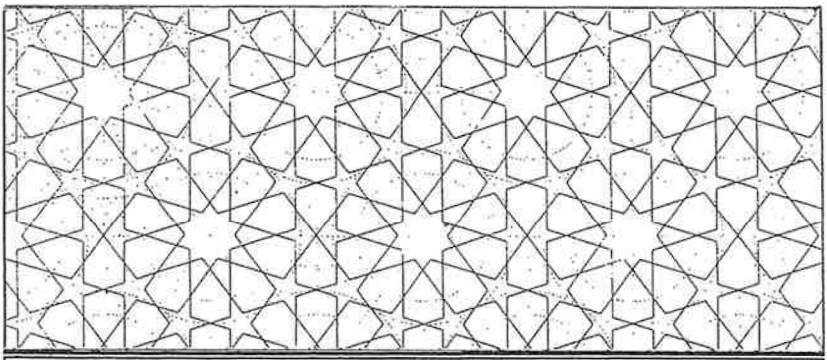
"Truly it is a Most Bountiful Reading
— in a book kept hidden —
which none may touch but the purified.
Revealed by the Lord of All the Worlds."

al-Wāqiʿah
That Which Must Come to Pass
56:77-80

Work on this edition was made possible by the generous help
of Muslim Famlies from
The Islamic Society of Appalachia, and Islamic Sunday Schools
The Islamic Society of Prince Edward County
The Islamic Society of Greater Richmond
The Circle Group and The Andulusia Company
The Islamic Study and Research Association
and
The Battla Family Foundation
in conjunction with
an-Noor Educational Foundation
2003 — Summer — 1424
Green Mountain, Virginia, North America



سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ (الآيات ٢٩ الحزب ٥١ ٤ ١٨ الجزء ٢٦



48

Sūratu-l-Fatḥ

4 Rukūᶜ | Revealed in al-Madinah | 29 ᵓĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ᵓINNĀ FATAḤNĀ LAKA FATḤAM-MUBĪNĀ (AL-) ☞
We have truly given you a clear opening (*alt:* a clear victory) –

02 LI-YAGẖFIRA LAKA-LLĀHU MĀ TAQADDAMA MIÑ DẖAMBIKA WA MĀ TAᵓAKẖKẖARA WA YUTIMMA NIᶜMATAHŪ ᶜALAYKA WA YAHDIYAKA ṢIRĀṬAM-MUSTAQĪMĀ (AÑW) ☞
in order that Allāh may forgive your faults — past and future — and that He may perfect His blessings upon you and guide you to a straight path –

03 WA YAÑṢURAKA-LLĀHU NAṢRAN ᶜAZĪZĀ ✪
and [that] Allāh may help you with [a] mighty help.

04 HUWA-LLADẖĪ ᵓAÑZALA-S-SAKĪNATA FĪ QULŪBI-L-MUᵓMINĪNA LI-YAZDĀDŪŪ ᵓĪMĀNAM-MAᶜA ᵓĪMĀNIHIM ; WA LI-LLĀHI JUNŪDU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ᵓARḌ ; WA KĀNA-LLĀHU ᶜALĪMAN ḤAKĪMĀ (AL) ☞
It is He Who has sent down deep inner peace into the hearts of the believers so that they may add faith to their faith. To Allāh belong the forces of the heavens and the earth and Allāh is Knowing —Wise –

05 LI-YUDåKẖILA-L-MUᵓMINĪNA ➳
that He might bring the believing men (➳ next page ➳)

وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ
خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ ؕ
وَكَانَ ذٰلِكَ عِنْدَ اللّٰهِ فَوْزًا عَظِيْمًا ۙ﴿٥﴾ وَّيُعَذِّبَ
الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ
وَالْمُشْرِكٰتِ الظَّآنِّيْنَ بِاللّٰهِ ظَنَّ السَّوْءِ ؕ عَلَيْهِمْ
دَآئِرَةُ السَّوْءِ ۚ وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ؕ وَسَآءَتْ مَصِيْرًا ﴿٦﴾ وَلِلّٰهِ
جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ
عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٧﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنٰكَ شٰهِدًا وَّمُبَشِّرًا
وَّنَذِيْرًا ۙ﴿٨﴾ لِّتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُعَزِّرُوْهُ
وَتُوَقِّرُوْهُ ؕ وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّأَصِيْلًا ﴿٩﴾ إِنَّ
الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللّٰهَ ؕ يَدُ
اللّٰهِ فَوْقَ أَيْدِيْهِمْ ۚ فَمَنْ نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ

➳ WA-L-MUʾMINĀTI JANNĀTIÑ TAJåRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḤĀLIDĪNA FĪHĀ WA YUKAFFIRA ʿANHUM SAYYIʾĀTIHIM ; WA KĀNA DḤĀLIKA ʿIÑDA-LLĀHI FѠWZAN ʿADḤĪMĀ (AÑW) ☞

➳ and the believing women to gardens through which rivers flow, therein to dwell forever, and to cover over for them their [past] evil deeds — and that, in the sight of Allāh, is a mighty triumph –

06 WA YUʿADḤDḤIBA-L-MUNĀFIQĪNA WA-L-MUNĀFIQĀTI WA-L-MUSḤRIKĪNA WA-L-MUSḤRIKĀTI-Ḍḥ-ḌḤĀĀNNĪNA BI-LLĀHI ḌḤANNA-S-SѠWʾ ; ʿALAYHIM DĀĀʾIRATU-S-SѠWʾ: WA GḤAḌIBA-LLĀHU ʿALAYHIM WA LAʿANAHUM WA ʾAʿADDALAHUM JAHANNAM ; WA SĀĀʾAT MAṢĪRĀ ❂

and [Allāh has willed] to impose punishment [in the life to come] upon the hypocritical men and the hypocritical women and the idolatrous men and the idolatrous women and those who entertain evil thoughts about Allāh. Upon them [shall be] an evil turn of fortune. And Allāh is angered against them and has rejected them and has readied the Fire for them. And [what] a hapless homecoming.

07 WA LI-LLĀHI JUNŪDU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌ ; WA KĀNA-LLĀHU ʿAZĪZAN ḤAKĪMĀ ❂

And to Allāh belong the forces of the heavens and the earth. And Allāh is Mighty — Wise.

08 ʾINNĀĀ ʾARSALNĀKA SḤĀHIDAÑW-WA MUBASḤSḤIRAÑW-WA NADḤĪRĀ (AL-) ☞

Truly We have sent you as a witness and a bearer of good news and glad tidings and a warner–

09 LI-TUʾMINŪ BI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA TUʿAZZIRŪHU WA TUWAQQIRŪH ; WA TUSABBIḤŪHU BUKRATAÑW-WA ʾAṢĪLĀ ❂

that you may believe in Allāh and His Messenger, and that you may honor Him and revere Him and that you may glorify Him morning and evening.

10 ʾINNA-L-LADḤĪNA YUBĀYIʿŪNAKA ʾINNAMĀ YUBĀYIʿŪNA-LLĀH ; YADU-LLĀHI FѠWQA ʾAYDĪHIM : FA-MAN-NAKAṬḤA FA-ʾINNAMĀ YAÑKUṬḤU ➳

Truly, those who swear allegiance to you swear allegiance to Allāh; the hand of Allāh is over their hands. The one who breaks [the oath] only breaks it (➳ next page ➳)

عَلٰى نَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ أَوْفٰى بِمَا عٰهَدَ عَلَيْهُ اللّٰهَ
فَسَيُؤْتِيْهِ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٠﴾ سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ
مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمْوٰلُنَا وَأَهْلُوْنَا فَاسْتَغْفِرْ
لَنَا ۚ يَقُوْلُوْنَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۭ
قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۭ بَلْ كَانَ اللّٰهُ
بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١١﴾ بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ
يَّنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ إِلٰٓى أَهْلِيْهِمْ
أَبَدًا وَّزُيِّنَ ذٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ
السَّوْءِ ۚ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُوْرًا ﴿١٢﴾ وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ
بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَعِيْرًا ﴿١٣﴾
وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۭ يَغْفِرُ لِمَنْ
يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ

1 10 9

➳ ʿALĀ NAFSIH : WA MAN ʾⱭWFĀ BI-MĀ ʿĀHADA
ʿALAYHU-LLĀHA FASAYUʾTĪHI ʾAJåRAN ʿAḌḪĪMĀ ⊙
➳ to the loss of his own self. And whoever keeps his oath with Allāh, upon him shall be [bestowed] an immense reward.

11 SAYAQŪLU-LAKA-L-MUKḪALLAFŪNA MINA-L-ʾAʿRĀBI
SḪAGḪALATNĀĀ ʾAMWĀLUNĀ WA ʾAHLŪNĀ FA-S-
TAGḪFIRLANĀ : YAQŪLŪNA BI-ʾALSINATIHIM-MĀ
LAYSA FĪ QULŪBIHIM ; QUL FA-MAÑY-YAMLIKU
LAKUM-MINA-LLĀHI SḪAYʾAN ʾIN ʾARĀDA BIKUM
ḌARRAN ʾⱭW ʾARĀDA BIKUM NAFʿĀ ? BAL KĀNA-
LLĀHU BIMĀ TAʿMALŪNA KḪABĪRĀ ✪
The desert wanderers who were left behind will tell you, "Our wealth and our families possessed us, so ask forgiveness for us." Their tongues do not speak what is in their hearts. Say, "Can anyone do anything for you against Allāh if He intends harm for you or He intends to benefit you? Rather, Allāh is well [aware of] what you do."

12 BAL ḌḪANAÑTUM ʾAL-LAÑY-YAÑQALIBA-R-RASŪLU
WA-L-MUʾMINŪNA ʾILĀĀ ʾAHLĪHIM ʾABADAÑW-WA
ZUYYINA DḪĀLIKA FĪ QULŪBIKUM WA ḌḪANAÑTUM
ḌḪANNA-S-SⱭWʾI WA KUÑTUM QⱭWMAM-BŪRĀ ✪
Not only that, but you thought that the Messenger and the believers would never return to their kith and kin, and this seemed in your hearts to be a good thing, and you thought evil thoughts and you [always] were a worthless people.

13 WA MAL-LAM YUʾMIM-BI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ FA-ʾINNĀĀ
ʾAʿTADåNĀ LI-L-KĀFIRĪNA SAʿĪRĀ ✪
And whoever does not believe in Allāh and His Messenger — surely for those who cover up [the Truth] We have prepared a blaze.

14 WA LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌ ; YAGḪFIRU
LI-MAÑY-YASḪĀĀʾU WA YUʿADḪDḪIBU MAÑY-YASḪĀĀʾ;
WA KĀNA-LLĀHU ➳
And to Allāh belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is (➳ next page ➳)

غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾ سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا
انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۚ
يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ ۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا
كَذَٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِن قَبْلُ ۚ فَسَيَقُولُونَ بَلْ
تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾
قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ
قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ
فَإِن تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِن تَتَوَلَّوْا
كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾
لَّيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَن يُطِعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ
وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾ لَّقَدْ رَضِيَ

➳ GḤAFŪRAR-RAḤĪMĀ ۞
➳ Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

15 SAYAQŪLU-L-MUKḤALLAFŪNA ʾIDḤA-Ñ-ṬALAQåTUM ʾILĀ MAGḤĀNIMA LI-TAʾKḤUDḤŪHĀ DḤARŪNĀ NATTABIʿKUM : YURĪDŪNA ʾAÑY-YUBADDILŪ KALĀMA-LLĀH ; QUL-LAÑ TATTABIʿŪNĀ KADḤĀLIKUM QĀLA-LLĀHU MIÑ QABåL : FASAYAQŪLŪNA BAL TAḤSUDŪNANĀ ; BAL KĀNŪ LĀ YAFQAHŪNA ʾILLĀ QALĪLĀ ۞
[But] as soon as you set off on an expedition that promises profit, those who are left behind will say, "Allow us to go with you!" — they would like to change the Word of Allāh. Say, "There is no way that you may go with us, as Allāh has said before." Then they will say, "Just like that you begrudge us [a share of the profit]." And so it is, that they understand but a little.

16 QULLI-L-MUKḤALLAFĪNA MINA-L-ʾAʿRĀBI SATUDåʿŴWNA ʾILĀ QŴWMIN ʾULĪ BAʾSIÑ SḤADĪDIÑ TUQĀTILŪNAHUM ʾŴW YUSLIMŪN : FA-ʾIÑ TUTĪʿŪ YUʾTIKUMU-LLĀHU ʾAJåRAN ḤASANĀ : WA ʾIÑ TATAWALLŴW KAMĀ TAWALLAYTUM-MIÑ QABåLU YUʿADḤDḤIBåKUM ʿADḤĀBAN ʾALĪMĀ ۞
Say to those desert dwellers who stayed behind, "You will be called [to fight] a mighty people — to fight them until they surrender. And if you obey, Allāh will give you a goodly reward. And if you turn away — and you turned away before — He will punish you with an extreme punishment."

17 LAYSA ʿALA-L-ʾAʿMĀ ḤARAJUÑW-WA LĀ ʿALA-L-ʾAʿRAJI ḤARAJUÑW-WA LĀ ʿALA-L-MARĪḌI ḤARAJå ; WA MAÑY-YUṬIʿI-LLĀHA WA RASŪLAHŪ YUDåKḤILHU JANNĀTIÑ TAJåRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-ʾANHĀR : WA MAÑY-YATAWALLA YUʿADḤDḤIBåHU ʿADḤĀBAN ʾALĪMĀ ✱ ⊙
No blame attaches to the blind nor does blame attach to the lame, neither to the sick [for remaining behind in times of war], but whoever obeys Allāh and His Messenger, He shall cause to enter gardens through which rivers flow. And whoever turns back — He will punish him with an extreme punishment.

18 LAQADå RAḌIYA ➳
Indeed, well-pleased was (➳ next page ➳)

2 7 10 Ḥizb 52

اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ
فَعَلِمَ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ عَلَيْهِمْ
وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿١٨﴾ وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَّأْخُذُوْنَهَا ؕ
وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٩﴾ وَعَدَكُمُ اللّٰهُ مَغَانِمَ
كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هٰذِهٖ وَكَفَّ
أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُوْنَ أٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿٢٠﴾ وَّأُخْرٰى لَمْ
تَقْدِرُوْا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللّٰهُ بِهَا ؕ وَكَانَ اللّٰهُ
عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا ﴿٢١﴾ وَلَوْ قٰتَلَكُمُ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا لَوَلَّوُا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا
نَصِيْرًا ﴿٢٢﴾ سُنَّةَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۖۚ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ﴿٢٣﴾ وَهُوَ الَّذِيْ
كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ

➳ -LLĀHU ʿANI-L-MUʾMINĪNA ʾIDḫ YUBĀYIʿŪNAKA TAḤTA-Sḫ-SḫAJARATI FA-ʿALIMA MĀ FĪ QULŪBIHIM FA-ʾAÑZALA-S-SAKĪNATA ʿALAYHIM WA ʾATḫĀBAHUM FATḤAÑ QA*R*ĪBĀ (AÑW) ☞

➳ Allāh with the believers when they swore allegiance to you beneath the tree, and He knew what was in their hearts, and He sent down inner peace upon them and rewarded them with an imminent victory –

19 WA MAGḫĀNIMA KATḫĪRATAÑY-YAʾKḫUDḫŪNAHĀ ; WA KĀNA-LLĀHU ʿAZĪZAN ḤAKĪMĀ ۞
and the acquisition of much profit. And Allāh is Mighty — Wise.

20 WA ʿADAKUMU-LLĀHU MAGḫĀNIMA KATḫĪRATAÑ TAʾKḫUDḫŪNAHĀ FA-ʿAJJALA-LAKUM HĀDḫIHĪ WA KAFFA ʾAYDIYA-N-NĀSI ʿAÑKUM : WA LI-TAKŪNA ʾĀYATAL-LI-L-MUʾMINĪNA WA YAHDIYAKUM ṢIRĀTAM-MUSTAQĪMĀ (AÑW) ☞
Allāh has promised you that you shall acquire much profit and has given you [this promise] in advance, and has stayed the hands of the people from [harming] you so that you may become a Sign to the believers and so that He may guide you to the straight path –

21 WA ʾUKḫRĀ LAM TAQåDIRŪ ʿALAYHĀ QADå ʾAḤĀṬA-LLĀHU BIHĀ ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĀ KULLI SḫAYʾIÑ QADĪRĀ ۞
and to yet other [gains] not within your power [to achieve, but] that Allāh has encompassed [for you]. And Allāh has power over all things.

22 WA LŒW QĀTALAKUMU-L-LADḫĪNA KAFARŪ LAWALLŒWU-L-ʾADåBĀRA ṮUMMA LĀ YAJIDŪNA WALIYYAÑW-WA LĀ NAṢĪRĀ ۞
And [now] if those who cover up the Truth fight you, they will turn their backs and find neither protector nor helper.

23 SUNNATA-LLĀHI-L-LATĪ QADå KḫALAT MIÑ QABåLU WA LAÑ TAJIDA LI-SUNNATI-LLĀHI TABåDĪLĀ ۞
[It is] the Pattern of Allāh — which has ever been in the past — and never will you find a change in the Pattern of Allāh.

24 WA HUWA-L-LADḫĪ KAFFA ʾAYDIYAHUM ʿAÑKUM WA ʾAYDIYAKUM ʿANHU*M*-BI-BAṬåNI ➳
And it is He Who stayed their hands from you and your hands from them in the valley (➳ next page ➳)

مَكَّةَ مِنۢ بَعۡدِ أَنۡ أَظۡفَرَكُمۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾ هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
وَصَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡهَدۡيَ
مَعۡكُوفًا أَن يَبۡلُغَ مَحِلَّهُۥۚ وَلَوۡلَا رِجَالٞ مُّؤۡمِنُونَ
وَنِسَآءٞ مُّؤۡمِنَٰتٞ لَّمۡ تَعۡلَمُوهُمۡ أَن تَطَـُٔوهُمۡ
فَتُصِيبَكُم مِّنۡهُم مَّعَرَّةُۢ بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ لِّيُدۡخِلَ
ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ لَوۡ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبۡنَا
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾ إِذۡ جَعَلَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ
فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
وَأَلۡزَمَهُمۡ كَلِمَةَ ٱلتَّقۡوَىٰ وَكَانُوٓاْ أَحَقَّ بِهَا
وَأَهۡلَهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ﴿٢٦﴾ لَّقَدۡ
صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءۡيَا بِٱلۡحَقِّۖ لَتَدۡخُلُنَّ

MAKKATA MI*M*-BAᶜDI ʾAN ʾAḌḫFARAKUM ᶜALAYHIM ;
WA KĀNA-LLĀHU BIMĀ TAᶜMALŪNA BAṢĪRĀ ۞

of Makkah after He had enabled you to vanquish them. And Allāh is the Seer of what you do.

25 HUMU-L-LADḫĪNA KAFARŪ WA ṢADDŪKUM ᶜANI-L-MASJIDI-L-ḤARĀMI WA-L-HADåYA MAᶜKŪFAN ʾAÑY-YABåLUGḫA MAḤILLAH ; WA LŒW LĀ *RI*JĀLUM-MUʾMINŪNA WA NISĀĀʾUM-MUʾMINĀTUL-LAM TAᶜLAMŪHUM ʾAÑ TAṬAʾŪHUM FA-TUṢĪBAKUM-MINHUM-MAᶜARRATU*M*-BI-GḫAY*R*I ᶜILM : LI-YUDåKḫILA-LLĀHU FĪ RAḤMATIHĪ MAÑY-YASḫĀĀʾ : LŒW TAZAYYALŪ LA-ᶜAḌḫDḫABåNA-L-LADḫĪNA KAFARŪ MINHUM ᶜADḫĀBAN ʾALĪMĀ ۞

It is they who covered up the Truth and blocked you from the Inviolate Place of Prostration (*masjidi-l-ḥarām*) and barred your offering from reaching its destination. And had it not been for the faithful men and the faithful women unknown to you, whom you would have trampled underfoot — and thus unknowingly become guilty of a great wrong — [Allāh would have allowed you to fight your way into the city, but instead He held back your hands] that He might bring into His Mercy whom He wills. If [the faithful and the deniers of Truth] had been separated We would have certainly punished those among them who cover up the Truth with a grievous punishment.

26 ʾIDḫ JAᶜALA-L-LADḫĪNA KAFARŪ FĪ QULŪBIHIMU-L-ḤAMIYYATA ḤAMIYYATA-L-JĀHILIYYATI FA-ʾAÑZALA-LLĀHU SAKĪNATAHŪ ᶜALĀ RASŪLIHĪ WA ᶜALA-L-MUʾMINĪNA WA ʾALZAMAHUM KALIMATA-T-TAQåWĀ WA KĀNŪŪ ʾAḤAQQA BIHĀ WA ʾAHLAHĀ ; WA KĀNA-LLĀHU BI-KULLI SḫAYʾIN ᶜALĪMĀ ۞

3 9 11

When those who cover up the Truth put ferocity in their hearts — the ferocity of ignorance — then Allāh sent down inner peace upon His Messenger and upon the faithful and anchored them to the Word of God-consciousness, for they were worthy of it and deserved it. And Allāh has Knowledge of all things.

27 LAQADå ṢADAQA-LLĀHU RASŪLAHU-R-RUʾYĀ BI-L-ḤAQQå : LATADåKḫULUNNA ➳

And so it is that Allāh has fulfilled the vision of His Messenger in Truth. You will indeed enter (➳ next page ➳)

الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَآءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ ۙ مُحَلِّقِيْنَ
رُءُوْسَكُمْ وَمُقَصِّرِيْنَ ۙ لَا تَخَافُوْنَ ؕ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿٢٧﴾
هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ
شَهِيْدًا ؕ ﴿٢٨﴾ مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ ؕ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗٓ
اَشِدَّآءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ تَرٰىهُمْ
رُكَّعًا سُجَّدًا يَّبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا ۫
سِيْمَاهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ مِّنْ اَثَرِ السُّجُوْدِ ؕ ذٰلِكَ
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرٰىةِ ۚۛ وَمَثَلُهُمْ فِي الْاِنْجِيْلِ ۚۛ
كَزَرْعٍ اَخْرَجَ شَطْـَٔهٗ فَاٰزَرَهٗ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوٰى
عَلٰى سُوْقِهٖ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ؕ
وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ

-L-MASJIDA-L-ḤARĀMA ʾIÑSẖĀʾA-LLĀHU ʾĀMINĪNA MUḤALLIQĪNA RUʾŪSAKUM WA MUQAṢṢIRĪNA LĀ TAKẖĀFŪN ; FA-ʿALIMA MĀ LAM TAʿLAMŪ FA-JAʿALA MIÑ DŪNI DẖĀLIKA FATḤAÑ QARĪBĀ ۞

the Inviolable Place of Prostration if Allāh wills — secure, heads shaved, hair cut and without fear: for He has always known what you yourselves could not know and has given you, besides this, an imminent opening [*or* victory].

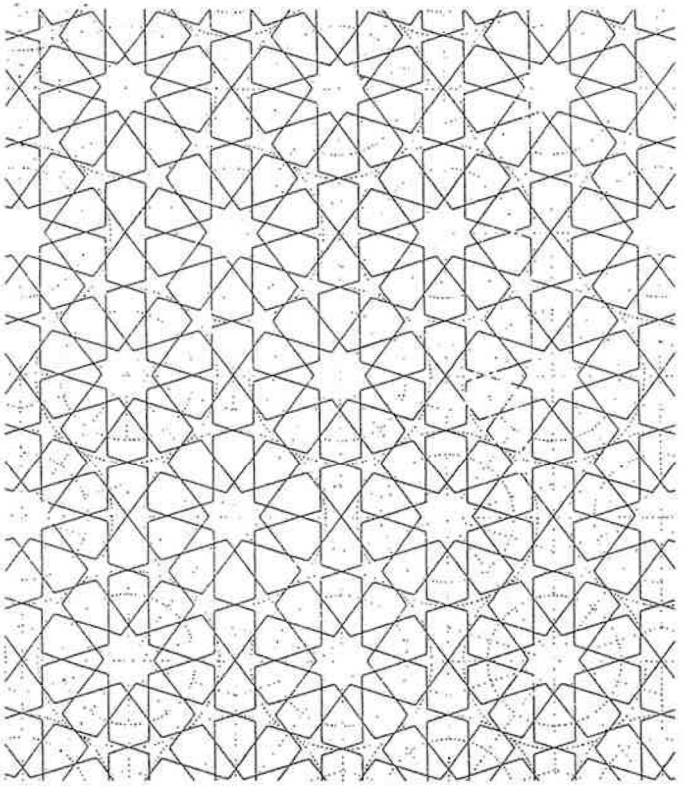
28 HUWA-L-LADẖĪ ʾARSALA RASŪLAHŪ BI-L-HUDĀ WA DĪNI-L-ḤAQQI LI-YUḎẖHIRAHŪ ʿALA-D-DĪNI KULLIH ; WA KAFĀ BI-LLĀHI SẖAHĪDĀ ۞

It is He Who has sent forth His Messenger with the guidance and the religion (*dīn*) of Truth which He will cause to shine forth over all religions. And Allāh suffices as a Witness [to that Truth].

29 MUḤAMMADUR-RASŪLU-LLĀH ; WA-L-LADẖĪNA MAʿAHŪŪ ʾASẖIDDĀʾU ʿALA-L-KUFFĀRI RUḤAMĀʾU BAYNAHUM TARĀHUM RUKKʿAÑ SUJJADAÑY-YABåTAGẖŪNA FAḌLAM-MINA-LLĀHI WA RIḌWĀNĀ ; SĪMĀHUM FĪ WUJŪHIHIM-MIN ʾATẖARI-S-SUJŪDå ; DẖĀLIKA MATẖALUHUM FI-T-TŒWRĀH (TI) ↕ *stop here or* ↕ WA MATẖALUHUM FI-L-ʾIÑJĪL(I) ↕ *stop here* ↕ KAZARʿIYN ʾAKẖRAJA SẖAṬåʾAHŪ FA-ʾĀZARAHŪ FA-S-TAGẖLAḌẖA FA-S-TŒWĀ ʿALĀ SŪQIHĪ YUʿJIBU-Z-ZURRĀʿA LI-YAGẖĪḎẖABIHIMU-L-KUFFĀR ; WAʿADA-LLĀHU-L-LADẖĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILŪ-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI ➳

Muḥammad is the Messenger of Allāh. And those with him are tough on those who cover up the Truth and merciful among themselves. You see them bowing down, prostrating themselves [in worship], seeking the Bounty of Allāh and [His] Acceptance. Their marks are on their foreheads from traces of [their] prostrations. That is their likeness in the Torah. And their likeness in the Evangel (*Injīl*) is of a seed that sends forth a shoot and strengthens it so it rises firm upon its stalk, delighting the sowers, so [that] by them He may enrage those who cover up [the Truth]. Allāh has promised those of them who believe and act righteously (➳ next page ➳)

مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾



سُوْرَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ (سورة ٥٥ — ٩٧ آية) — ٣ ركوع — ٧٨ آيات

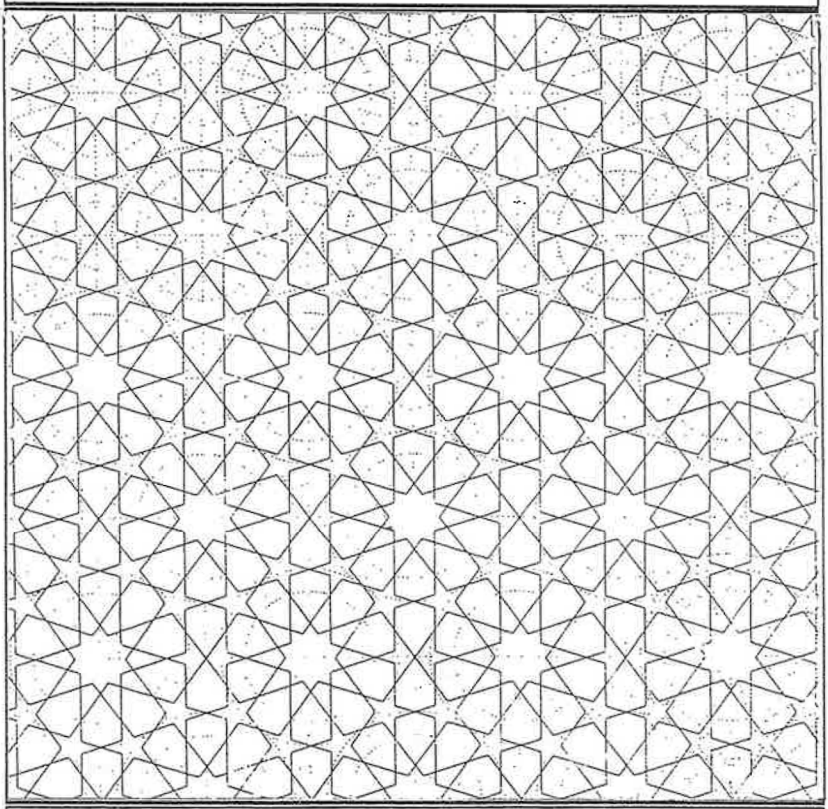
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

أَلرَّحْمٰنُ ﴿١﴾ عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ ﴿٢﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾

1/4 Ḥizb

MINHUM-MAGḤFIRATAÑW- WA ʾAJåRAN ʿADḤĪMĀ ✱ ⊙
forgiveness and an immense reward.

4 3 12



55

Sūratu-r-Raḥmān

3 Rukūʿ — Revealed in al-Madīnah — 78 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾAR-RAḤMĀN (U) ☞
The Universally Merciful –

02 ʿALLAMA-L-QURʾĀN ❂
taught the *Qurʾān.*

03 KḤALAQA-L-ʾIÑSĀN (A) ☞
He created the human being –

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾ اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾
وَّالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾ وَالسَّمَآءَ رَفَعَهَا
وَوَضَعَ الْمِيْزَانَ ﴿٧﴾ اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيْزَانِ ﴿٨﴾
وَاَقِيْمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيْزَانَ ﴿٩﴾
وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ ﴿١٠﴾ فِيْهَا فَاكِهَةٌ ۙ
وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ﴿١١﴾ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ
وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾ فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾
خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾ وَخَلَقَ
الْجَآنَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ﴿١٥﴾ فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾ رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ
يَلْتَقِيٰنِ ﴿١٩﴾ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيٰنِ ﴿٢٠﴾ فَبِاَيِّ
اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾ يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ

04 ʿALLAMAHU-L-BAYĀN ۞
He taught him clear speech.

05 ʾASẖ-SẖAMSU WA-L-QAMARU BI-ḤUSBĀN ۞
The sun and the moon [move] according to [a] precise reckoning.

06 WA-N-NAJåMU WA-Sẖ-SẖAJARU YASJUDĀN ۞
And the stars and the trees prostrate themselves.

07 WA-S-SAMĀĀʾA RAFAʿAHĀ WA WAḌAʿA-L-MĪZĀN (A) ☞
And He has raised up the sky and set the balance –

08 ʾALLĀ TAṬåGẖѲW FI-L-MĪZĀN ۞
that you might not transgress the balance.

09 WA ʾAQĪMU-L-WAZNA BI-L-QISṬI WA LĀ TUKẖSIRU-L-MĪZĀN ۞
And [so] weigh with justice and do not skimp in the balance.

10 WA-L-ʾARḌA WA ḌAʿAHĀ LI-L-ʾANĀM (I) ☞
And the earth — He set down for all creatures –

11 FĪHĀ FĀKIHATUÑW- WA-N-NAKẖLU DẖĀTU-L-ʾAKMĀM (I) ☞
in it [are] fruits and palm trees with sheathed clusters [of dates] –

12 WA-L-ḤABBU DẖU-L-ʿAṢFI WA-R-RAYḤĀN ۞
and grain in the blade and fragrant herbs.

13 FABPAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

14 KẖALAQA-L-ʾIÑSĀNA MIÑ ṢALṢĀLIÑ KA-L-FAKẖKẖĀR (I) ☞
He created the people out of resonant clay — earthenware –

15 WA KẖALAQA-L-JĀĀĀNNA MIM-MĀRIJIM-MIN-N-NĀR ۞
and He created the jinn from smokeless fire.

16 FABPAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

17 RABBU-L-MASẖRIQAYNI WA RABBU-L-MAGẖRIBAYN ۞
Lord of the two Easts and Lord of the two Wests.

18 FABPAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

19 MARAJA-L-BAḤRAYNI YALTAQIYĀN (I) ☞
He let loose the two bodies of water that they might meet –

20 BAYNAHUMĀ BARZAKẖUL-LĀ YABåGẖIYĀN ۞
[and placed] between them a barrier [beyond] which they do not pass.

21 FABPAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

22 YAKẖRUJU MINHUMA-L-LUʾLUʾU ➳
From out of them comes both the pearl (➳ next page ➳)

وَ الْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾
وَ لَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَاٰتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾
فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا
فَانٍ ﴿٢٦﴾ وَّ يَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ وَ الْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾
فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾ يَسْئَلُهٗ مَنْ فِي
السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ؕ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾
فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾ سَنَفْرُغُ لَكُمْ
أَيُّهَ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾
يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ
تَنْفُذُوْا مِنْ أَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ
فَانْفُذُوْا ؕ لَا تَنْفُذُوْنَ إِلَّا بِسُلْطٰنٍ ﴿٣٣﴾ فَبِأَيِّ
اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ
مِّنْ نَّارٍ ۙ وَّ نُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾ فَبِأَيِّ

➳ WA-L-MARJĀN ❂
➳ and the coral.

23 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḪḌḪIBĀN? ❂
Which then of the favors of your Lord will you deny?

24 WA LAHU-L-JAWĀRI-L-MUÑSḪAʾĀTU FI-L-BAḤRI KA-L-ʾAʿLĀM ❂
And His are the lofty ships that sail like mountains upon the sea.

25 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḪḌḪIBĀN? ⊙
Which then of the favors of your Lord will you deny?

1 25 11

26 KULLU MAN ʿALAYHĀ FĀN (IÑW) ☞
All that is upon it shall pass away –

27 WA YABåQĀ WAJåHU RABBIKA DḪU-L-JALĀLI WA-L-ʾIKRĀM ❂
and yet shall abide the Face of your Lord, full of Majesty and Glory.

28 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḪḌḪIBĀN? ❂
Which then of the favors of your Lord will you deny?

29 YASʾALUHŪ MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌ ; KULLA YŒWMIN HUWA FĪ SḪAʾN ❂
All in the heavens and the earth beseech Him; at every interval He is acting.

30 FABIʾAYYI ʾĀḶĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḪḌḪIBĀN? ❂
Which then of the favors of your Lord will you deny?

31 SANAFRUGḪU LAKUM ʾAYYUHA-Tḫ-TḪAQALĀN ❂
We shall focus entirely on you, oh you two heavy burdens, [people and jinn].

32 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḪḌḪIBĀN? ❂
Which then of the favors of your Lord will you deny?

33 YĀMAʿSḪARA-L-JINNI WA-L-ʾIÑSI ʾINI-S-TAṬAʿTUM ʾAÑ TAÑFUDḪŪ MIN ʾAQåṬĀRI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI FAÑFUDḪŪ ; LĀ TAÑFUDḪŪNA ʾILLĀ BI-SULṬĀN ❂
Oh you assembled throng of jinn and people, if you are able to pass beyond the regions of the heavens and the earth, then pass beyond. You will never pass beyond save with [Our] Authority.

34 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḪḌḪIBĀN? ❂
Which then of the favors of your Lord will you deny?

35 YURSALU ʿALAYKUMĀ SḪUWĀḌḪUM-MIN-NĀRIÑW-WA NUḤĀSUÑ FA-LĀ TAÑTAṢIRĀN ❂
Against you shall be let loose the heat of fire and the flash of brass and you shall be left without help.

36 FABIʾAYYI ➳
Which then (➳ next page ➳)

أَلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾ فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَآءُ
فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾ فَبِأَيِّ أَلَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ
إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ ﴿٣٩﴾ فَبِأَيِّ أَلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾
يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى
وَٱلْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾ فَبِأَيِّ أَلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾
هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾
يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾ فَبِأَيِّ
أَلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾ وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ
رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾ فَبِأَيِّ أَلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾
ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾ فَبِأَيِّ أَلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾
فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾ فَبِأَيِّ أَلَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾ فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

➳ ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
➳ of the favors of your Lord will you deny?

37 FA-ʾIDẖA-Ñ-SẖAQQATI-S-SAMĀĀʾU FA-KĀNAT WARDATAÑ KA-D-DIHĀN ۞
And when the heaven is split apart and becomes crimson like red leather,

38 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
which then of the favors of your Lord will you deny?

39 FA-YⱲMAʾIDẖIL-LĀ YUSʾALU ᶜAÑ DẖAMBIHĪĪ ʾIÑSUÑW-WA LĀ JĀĀĀNN ۞
On that Day none shall be questioned concerning their sins — neither people nor jinn.

40 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

41 YUᶜRAFU-L-MUJå*R*IMŪNA BI-SĪMĀHUM FA-YUʾKẖADẖU BI-N-NAWĀṢĪ WA-L-ʾAQåDĀM ۞
The sinners will be known by their marks and will be seized by their forelocks and their feet.

42 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

43 HĀDẖIHĪ JAHANNAMU-L-LATĪ YUKADẖDẖIBU BIHA-L-MUJå*R*IMŪN ۞ ↕ *stop* ↕
This is [the] Hell which the sinners rejected.

44 YAṬŪFŪNA BAYNAHĀ WA BAYNA ḤAMĪMIN ʾĀN ۞
They circle round between it and between boiling water.

45 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ⊙
Which then of the favors of your Lord will you deny?

46 WA LI-MAN KẖĀFA MAQĀMA RABBIHĪ JANNATĀN ۞
But as for the one who fears standing before his Lord, there are two gardens.

47 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? (I) ☞
Which then of the favors of your Lord will you deny? –

48 DẖAWĀTĀĀ ʾAFNĀN ۞
Of many wondrous shades [of color]. (*alt:* Shaded by spreading branches.)

49 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

50 FĪHIMĀ ᶜAYNĀNI TAJå*R*IYĀN ۞
Wherein flow two springs.

51 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

52 FĪHIMĀ MIÑ KULLI FĀKIHATIÑ ZⱲWJĀN ۞
Wherein is every kind of fruit in pairs.

فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾ مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى
فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ اِسْتَبْرَقٍ ؕ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ
دَانٍ ﴿٥٤﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾ فِيْهِنَّ
قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ ۙ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ
وَلَا جَآنٌّ ﴿٥٦﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾
كَاَنَّهُنَّ الْيَاقُوْتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾ هَلْ جَزَآءُ الْاِحْسٰنِ اِلَّا
الْاِحْسٰنُ ﴿٦٠﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾
وَمِنْ دُوْنِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ۙ﴿٦٣﴾ مُدْهَآمَّتَانِ ﴿٦٤﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾ فِيْهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾ فَبِأَيِّ
اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾ فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَّنَخْلٌ
وَّرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾ فَبِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾ فِيْهِنَّ

53 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

54 MUTTAKIʾĪNA ʿALĀ FURUSẖIM-BA-ṬĀʾINUHĀ MIN ʾISTABåRAQå ; WA JANA-L-JANNATAYNI DĀN ۞
Reclining upon couches lined with silk brocade, the fruits of the two gardens near at hand.

55 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

56 FĪHINNA QĀṢIRĀTU-Ṭ-ṬARFI LAM YAṬåMITẖ-HUNNA ʾIÑSUÑ QABåLAHUM WA LĀ JĀĀNN ۞
Within are those of modest gaze, untouched before them by people or jinn.

57 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

58 KAʾANNAHUNNA-L-YĀQŪTU WA-L-MARJĀN ۞
Like rubies and coral.

59 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

60 HAL JAZĀĀʾU-L-ʾIḤSĀNI ʾILLA-L-ʾIḤSĀN? ۞
Is the reward of goodness other than goodness?

61 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

62 WA MIÑ DŪNIHIMĀ JANNATĀN ۞
And besides these two — two gardens.

63 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN (I) ☞
Which then of the favors of your Lord will you deny ? –

64 MUDå HĀĀĀMMATĀN? ۞
[Both of them] of the darkest deepest green.

65 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

66 FĪHIMĀ ʿAYNĀNI NAḌḌĀKẖATĀN ۞
In these two — two gushing springs.

67 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

68 FĪHIMĀ FĀKIHATUÑW-WA NAKẖLUÑW-WA RUMMĀN ۞
In these two are fruits and date palms and pomegranates.

69 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?

70 FĪHINNĀ ➳
Therein are (➳ next page ➳)

خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾
حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا
جَآنٌّ ﴿٧٤﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾ مُتَّكِـِٔينَ
عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ
ذِي الْجَلَٰلِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾ لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾
خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا ﴿٤﴾
وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ﴿٥﴾ فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ﴿٦﴾
وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ﴿٧﴾ فَأَصْحَٰبُ الْمَيْمَنَةِ

➳ KẖAYRĀTUN ḤISĀN ۞
➳ the good and the beautiful.
71 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?
72 ḤŪRUM-MAQåṢŪRĀTUÑ FI-L-KẖIYĀM ۞
Pure wide-eyed companions cloistered in tents.
73 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?
74 LAM YAṬåMITẖ-HUNNA ʾIÑSUÑ QABåLAHUM WA LĀ JĀĀNN ۞
Untouched before them by either people or jinn.
75 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?
76 MUTTAKIʾĪNA ʿALĀ RAFRAFIN KẖUḌRIÑW-WA ʿABåQARIYYIN ḤISĀN ۞
Reclining upon green meadows and velvet carpets of exquisite beauty.
77 FABIʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADẖDẖIBĀN? ۞
Which then of the favors of your Lord will you deny?
78 TABĀRAKA-S-MU RABBIKA DẖI-L-JALĀLI WA-L-ʾIKRĀM ✸
Blessed be the Name of your Lord, full of Majesty and Glory. ⊙

3 33 13

56

Sūratu-l-Wāqiʿah

3 Rukūʿ — Revealed in Makkah — 96 ʾĀyāt

1/4 Ḥizb

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾIDẖĀ WAQAʿATI-L-WĀQIʿAH (TU) ☞
When that which must come to pass comes to pass –
02 LAYSA LI-WAQåʿATIHĀ KĀDẖIBAH ۞ ↕ *stop* ↕
— and no one shall deny that it will come to pass —
03 KẖĀFIḌATUR-RĀFIʿAH (TUN) ☞
abasing some — exalting others –
04 ʾIDẖĀ RUJJATI-L-ʾARḌU RAJJĀ (AÑW) ☞
when the earth is shaken with convulsions –
05 WA BUSSATI-L-JIBĀLU BASSĀ (AÑ) ☞
and the mountains are ground to powder –
06 FA-KĀNAT HABĀĀʾAM-MU*M*BATẖTẖĀ (TẖAÑW) ☞
so they become like dust — scattered –
07 WA KUÑTUM ʾAZWĀJAÑ TẖALĀTẖAH ۞
and you shall be of three bands.
08 FA-ʾAṢḤĀBU-L-MAYMANATI ➳
Companions on the Right Side [of the Judgment Seat] : (➳ next page ➳)

مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ۝٨ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ۝٩
مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ۝٩ وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ۝١٠
أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ۝١١ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ۝١٢ ثُلَّةٞ مِّنَ
ٱلۡأَوَّلِينَ ۝١٣ وَقَلِيلٞ مِّنَ ٱلۡأٓخِرِينَ ۝١٤ عَلَىٰ سُرُرٖ
مَّوۡضُونَةٖ ۝١٥ مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيۡهَا مُتَقَٰبِلِينَ ۝١٦ يَطُوفُ
عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ ۝١٧ بِأَكۡوَابٖ
وَأَبَارِيقَ وَكَأۡسٖ مِّن مَّعِينٖ ۝١٨ لَّا يُصَدَّعُونَ
عَنۡهَا وَلَا يُنزِفُونَ ۝١٩ وَفَٰكِهَةٖ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ۝٢٠
وَلَحۡمِ طَيۡرٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ۝٢١ وَحُورٌ عِينٞ ۝٢٢
كَأَمۡثَٰلِ ٱللُّؤۡلُوِ ٱلۡمَكۡنُونِ ۝٢٣ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ۝٢٤ لَا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا وَلَا تَأۡثِيمًا ۝٢٥
إِلَّا قِيلٗا سَلَٰمٗا سَلَٰمٗا ۝٢٦ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ
مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ ۝٢٧ فِي سِدۡرٖ مَّخۡضُودٖ ۝٢٨

MĀĀ ʾAṢḤĀBU-L-MAYMANAH? ۞
what of the Companions of the Right Side?
09 WA ʾAṢḤĀBU-L-MASẖʾAMATI MĀĀ ʾAṢḤĀBU-L-MASẖʾAMAH? ۞
And the Companions on the Left Side [of the Judgment Seat]: what of the Companions of the Left Side?
10 WA-S-SĀBIQŪNA-S-SĀBIQŪN (A) ☞
And those who have gone beyond — gone beyond everyone –
11 ʾULĀĀʾIKA-L-MUQARRABŪN ۞ FĪ JANNĀTI-N-NAʿĪM ۞
12 they are the ones brought near — in gardens of bliss.
13 ThULLATUM-MINA-L-ʾAWWALĪN (A) ☞
A throng from among the first people –
14 WA QALĪLUM-MINA-L-ʾĀKẖIRĪN ۞
and few [of the people] from the latter days.
15 ʿALĀ SURURIM-MWṬŪNAH (TIM) ☞
On fine woven couches –
16 MUTTAKIʾĪNA ʿALAYHĀ MUTAQĀBILĪN ۞
reclining upon them face to face.
17 YAṬŪFU ʿALAYHIM WILDĀNUM-MUKẖALLADŪN (A) ☞
Circling around them [are] immortal youths –
18 BI-ʾAKWĀBIÑW-WA ʾABĀRĪQA WA KAʾSIM-MIM-MAʿĪN (IL) ☞
with goblets and basins, and a cup from a pure spring –
19 LĀ YUṢADDAʿŪNA ʿANHĀ WA LĀ YUÑZIFŪN (A) ☞
from which comes no headache and no madness –
20 WA FĀKIHATIM-MIMMĀ YATAKẖAYYARŪN (A) ☞
and fruits of their choice –
21 WA LAḤMI ṬAYRIM-MIMMĀ YASẖTAHŪN ۞
and the flesh of birds as they desire.
22 WA ḤŪRUN ʿĪYN (UN) ☞
And wide-eyed innocents –
23 KAʾAMTẖĀLI-L-LUʾLUʾI-L-MAKNŪN ۞
— like hidden pearls —
24 JAZĀĀʾAM-BI-MĀ KĀNŪ YAʿMALŪN ۞
A reward for what they did.
25 LĀ YASMAʿŪNA FĪHĀ LAGẖWAÑW-WA LĀ TAʾThĪMĀ (AN) ☞
There they shall hear no vain words nor call to evil –
26 ʾILLĀ QĪLAÑ SALĀMAÑ SALĀMĀ ۞
only the saying: "Peace — Peace."
27 WA ʾAṢḤĀBU-L-YAMĪNI MĀĀ ʾAṢḤĀBU-L-YAMĪN? ۞
And the Companions of the Right Side — what of the Companions of the Right Side?
28 FĪ SIDåRIM-MAKẖḌŪDå (IÑW) ☞
[They shall dwell] in groves of cedars –

وَّ طَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾ وَّظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾ وَّمَآءٍ
مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾ وَّفٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾ لَّا مَقْطُوعَةٍ
وَّلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾ وَّفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾ إِنَّآ
أَنشَأْنٰهُنَّ إِنشَآءً ﴿٣٥﴾ فَجَعَلْنٰهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾
عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾ لِّأَصْحٰبِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾ ثُلَّةٌ مِّنَ
الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾ وَثُلَّةٌ مِّنَ الْأٰخِرِينَ ﴿٤٠﴾ وَأَصْحٰبُ
الشِّمَالِ مَآ أَصْحٰبُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾ فِي سَمُومٍ
وَّحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾ وَّظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾ لَّا بَارِدٍ
وَّلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾
وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾ وَكَانُوا
يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَٰمًا أَإِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾ أَوَ ءَابَآؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾ قُلْ إِنَّ
الْأَوَّلِينَ وَالْأٰخِرِينَ ﴿٤٩﴾ لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ

29 WA ṬALḤIM-MAÑḌŪDå (IÑW) ☞
among serried acacias –

30 WA ḌẖILLIM-MAMDŪDå (IÑW) ☞
and spreading shade –

31 WA MĀĀʾIM-MASKŪBå (IÑW) ☞
and flowing bubbling waters –

32 WA FĀKIHATIÑ KATẖĪRAH (TIL) ☞
and plentiful fruits –

33 LĀ MAQåṬŪʿATIÑW-WA LĀ MAMNŪʿAH (TIÑW) ☞
neither limited nor forbidden –

34 WA FURUSẖIM-MARFŪʿAH ✪
and couches raised up.

35 ʾINNĀĀ ʾAÑSẖAʾNĀHUNNA ʾIÑSẖĀĀʾĀ (AÑ) ☞
Truly We have created for them a new creation –

36 FA-JAʿALNĀHUNNA ʾABåKĀRĀ (AN) ☞
We have made them pure — virginal –

37 ʿURUBAN ʾATRĀBĀ (AL) ☞ LI-ʾAṢḤĀBIL-YAMĪN ⊙
38 friends — lovers — for the Companions of the Right Side.

39 TẖULLATUM-MINA-L-ʾAWWALĪN (A) ☞
A throng from among the first people –

40 WA TẖULLATUM-MINA-L-ʾĀKẖIRĪN ✪
and a throng from among the last [people].

41 WA ʾAṢḤĀBU-Sẖ-SẖIMĀLI MĀĀ ʾAṢḤĀBU-Sẖ-SẖIMĀL? ✪
And the Companions of the Left Side — what of the Companions of the Left Side?

42 FĪ SAMŪMIÑW-WA ḤAMĪM (IÑW) ☞
[They shall dwell] mid burning winds and boiling waters –

43 WA ḌẖILLIM-MIÑY-YAḤMŪM (IL) ☞
in shadows of black smoke –

44 LĀ BĀRIDIÑW-WA LĀ KARĪM ✪
neither cool nor pleasant.

45 ʾINNAHUM KĀNŪ QABåLA DẖĀLIKA MUTRAFĪN ✪
Before, they existed in great ease,

46 WA KĀNŪ YUṢIRRŪNA ʿALA-L-ḤIÑTẖI-L-ʿAḌẖĪM ✪
and willfully persisted in great wrong-doing.

47 WA KĀNŪ YAQŪLŪNA ʾAʾIDẖĀ MITNĀ WA KUNNĀ TURĀBAÑW-WA ʿIDẖĀMAN ʾAʾINNĀ LA-MABåʿŪTẖŪN (A) ☞
They forever said, "What! When we are dead — dust and bones — shall we then be raised up? –

48 ʾAWA ʾĀBĀĀʾUNA-L-ʾAWWALŪN? ✪
"What! Our fathers, and our forefathers?"

49 QUL ʾINNA-L-ʾAWWALĪNA WA-L-ʾĀKẖIRĪN (A) ☞
Say, "Truly the first and the last –

50 (➳ see top of next page for transliteration and meaning ➳)

1
38
14

مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا
الضَّآلُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾ لَآ لَأٰكِلُونَ مِن شَجَرٍ
مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾ فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾
فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾ فَشَٰرِبُونَ
شُرْبَ الْهِيمِ ﴿٥٥﴾ هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾
نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾ أَفَرَءَيْتُم
مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾ ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ
الْخَٰلِقُونَ ﴿٥٩﴾ نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا
نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ
وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ
النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَفَرَءَيْتُم
مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾ ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ
الزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾ لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ

50 LAMAJåMŪʿŪNA ʾILĀ MĪQĀTI YȣWMIM-MAʿLŪM ۞
will all be brought together to the appointment on a Day well known."

51 ṮẖUMMA ʾINNAKUM ʾAYYUHA-Ḍ-ḌĀĀĀLLŪNA-L-MUKADẖDẖIBŪN (A) ☞
Then truly you who were astray — you who [said it was all] lies –

52 LAʾĀKILŪNA MIÑ SẖAJARIM-MIÑ ZAQQŪM (IÑ) ☞
shall eat [the deadly fruit] from the Tree of Zaqqūm –

53 FA-MĀLIʾŪNA MINHA-L-BUṬŪN ۞
with which you shall fill your bellies.

54 FA-SẖĀRIBŪNA ʿALAYHI MINA-L-ḤAMĪM ۞
And on top of that, drink from the boiling water.

55 FA-SẖĀRIBŪNA SẖURBA-L-HĪM ۞
Gulping it like camels enraged by thirst.

56 HĀDẖĀ NUZULUHUM YȣWMA-D-DĪN ۞
Such will be their welcome on the Day of Judgment.

57 NAḤNU KẖALAQåNĀKUM FA-LȣWLĀ TUṢADDIQŪN? ۞
We created you, so why not accept the Truth?

58 ʾAFARAʾAYTUM-MĀ TUMNŪN? ۞
Have you seen the [seed] you emit?

59 ʾAʾAÑTUM TAKẖLUQŪNAHŪŪ ʾAM NAḤNU-L-KẖĀLIQŪN? ۞
Do you create it or are We the Creator?

60 NAḤNU QADDARNĀ BAYNAKUMU-L-MȣWTA WA MĀ NAḤNU BI-MASBŪQĪN (A) ☞
We have decreed that among you shall be death, and We cannot be outrun –

61 ʿALĀĀ ʾAN-NUBADDILA ʾAMTẖĀLAKUM WA NUÑSẖIʾAKUM FĪ MĀ LĀ TAʿLAMŪN ۞
We shall transfigure you and make you grow again in a way you cannot know.

62 WA LAQADå ʿALIMTUMU-N-NASẖʾATA-L-ʾŪLĀ FA-LȣW LĀ TADẖAKKARŪN? ۞
Since you already know the original form of creation, why then do you not remember?

63 ʾAFARAʾAYTUM-MĀ TAḤRUTẖŪN (A) ☞
Do you see that which you cultivate –

64 ʾAʾAÑTUM TAZRAʿŪNAHŪŪ ʾAM NAḤNU-Z-ZĀRIʿŪN? ۞
did you cause it to grow or are We the Grower?

65 LȣW NASẖĀĀʾU LA-JAʿALNĀHU ḤUṬĀMAÑ FADẖALTUM ➳
If We willed We could turn it to chaff; then you would be left (➳ next ➳)

تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾
أَفَرَءَيْتُمُ الْمَآءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾ ءَأَنتُمْ
أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾
لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾
أَفَرَءَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾ ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ
شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ الْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾ نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا
تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ
الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾ فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾
وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾ إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ
كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾ فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا
الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾ تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾
أَفَبِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾ وَتَجْعَلُونَ
رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ

➳ TAFAKKAHŪN ۞
➳ to exclaim:

66 ʾINNĀ LAMUGẖRAMŪN (A) ☞ BAL NAḤNU MAḤRŪMŪN ۞
67 "Truly we are at a loss – nay! We are bereft!"

68 ʾAFARAʾAYTUMU-L-MĀĀʾA-L-LADẖĪ TASẖRABŪN? ۞
Do you see the water you drink?

69 ʾAʾAÑTUM ʾAÑZALTUMŪHU MINA-L-MUZNI ʾAM NAḤNU-L-MUÑZILŪN? ۞
Do you make it descend from the clouds, or is it We Who make it descend?

70 LŒW NASẖĀĀʾU JAᶜALNĀHU ʾUJĀJAÑ FA-LŒW LĀ TASẖKURUN? ۞
If We willed We could make it salty. Why are you not thankful?

71 ʾAFARAʾAYTUMU-N-NĀRA-L-LATĪ TŪRŪN? ۞
Do you see the fire which you kindle?

72 ʾAʾAÑTUM ʾAÑSẖAʾTUM SẖAJARATAHĀĀ ʾAM NAḤNU-L-MUÑSẖIʾŪN? ۞
Is it you who produced the tree, or are We the Producer?

73 NAḤNU JAᶜALNĀHĀ TADẖKIRATAÑW-WA MATĀᶜAL-LI-L-MUQåWĪN ۞
We made it as a reminder for you and a boon for the desert dwellers.

74 FA-SABBIḤ-BISMI RABBIKA-L-ᶜAḌẖĪM ✱ ⊙
So glorify the Name of your Lord the Immense.

75 FA-LĀĀ ʾUQåSIMU BI-MAWĀQIᶜI-N-NUJŪM (I) ☞
Thus I swear by the stations of the stars –

76 WA ʾINNAHŪ LAQASAMUL-LŒW TAᶜLAMŪNA ᶜAḌẖĪM (UN) ☞
and truly that is a mighty oath if you but knew –

77 ʾINNAHŪ LA-QURʾĀNUÑ KA*R*ĪM (UN) ☞
truly this is a noble Recital –

78 FĪ KITĀBIM-MAKNŪN (IL) ☞
in a Book kept hidden –

79 LĀ YAMASSUHŪŪ ʾILLA-L-MUṬAHHARŪN (A) ☞
[which] no one may touch but the pure.

80 TAÑZĪLUM-MIR-RABBIL-ᶜĀLAMĪN ۞
Sent down by the Lord of the Worlds.

81 ʾAFABIHĀDẖA-L-ḤADĪTẖI ʾAÑTUM-MUDåHINŪN (A) ☞
What? Do you take this discourse lightly?–

82 WA TAJåᶜALŪNA *R*IZQAKUM ʾANNAKUM TUKADẖDẖIBŪN? ۞
Do you make your living by rejecting the Truth?

83 FA-LŒW LĀĀ ʾIDẖĀ BALAGẖATI ➳
So why then, when the soul leaps (➳ next page ➳)

2 36 15 | 1/2 Ḥizb

الْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾ وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾ وَنَحْنُ
أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾
فَلَوْلَا إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾ تَرْجِعُونَهَا
إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾ فَأَمَّا إِن كَانَ مِنَ
الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾
وَأَمَّا إِن كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾ فَسَلَامٌ
لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾ وَأَمَّا إِن كَانَ
مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾
وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾
فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

➳ -L-ḤULQŪM (A) ☞
➳ in the throat [of the dying] –

84 WA ʾAÑTUM ḤĪNAʾIDẖIÑ TAÑḌẖURŪN (A) ☞
and you are at that moment watching –

85 WA NAḤNU ʾAQåRABU ʾILAYHI MIÑKUM WA LĀKIL-LĀ TUBåṢIRŪN ✪
and We are closer to him but you do not see Us —

86 FA-LOW LĀĀ ʾIÑ KUÑTUM GẖAYRA MADĪNĪN (A) ☞
why, if you are not dependent upon Us –

87 TARJIᶜŪNAHĀĀ ʾIÑ KUÑTUM ṢĀDIQĪN? ✪
do you not call it back if you are truthful?

88 FA-ʾAMMĀĀ ʾIÑ KĀNA MINA-L-MUQARRABĪN (A) ☞
Then if he be of those brought near –

89 FA-ROWḤUÑW-WA RAYḤĀNUÑW-WA JANNATU NAᶜĪM ✪
then — breath of life— ease — and a garden of bliss.

90 WA ʾAMMĀĀ ʾIÑ KĀNA MIN ʾAṢḤĀBI-L-YAMĪN (I) ☞
And if he be of the Companions of the Right Side –

91 FA-SALĀMUL-LAKA MIN ʾAṢḤĀBI-L-YAMĪN ✪
"Then peace be upon you!" from the Companions of the Right Side.

92 WA ʾAMMĀĀ ʾIÑ KĀNA MINA-L-MUKADẖḌẖIBĪNA-Ḍ-ḌĀĀĀLLĪN (A) ☞
And if he be from among the rejecters [of Truth] — those far astray –

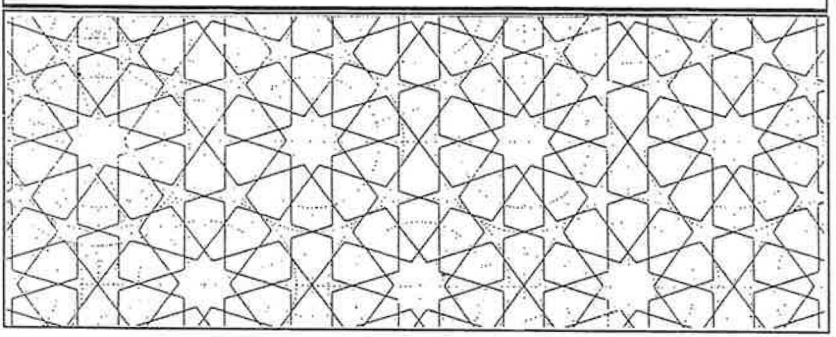
93 FA-NUZULUM-MIN ḤAMĪM (IÑW) ☞
then a welcome of boiling water –

94 WA TAṢLIYATU JAḤĪM ✪
and roasting in fire.

95 ʾINNA HĀDẖĀ LAHUWA ḤAQQU-L-YAQĪN ✪
Truly this is absolutely certain Truth.

96 FA-SABBIḤ BISMI RABBIKA-L-ᶜAḌẖĪM ⊙
So glorify the Name of your Lord the Immense.

3
22
16



سُوْرَةُ الْمُلْكِ مَكِّيَّةٌ (٧٧) (٦٧)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

تَبٰرَكَ الَّذِيْ بِيَدِهِ الْمُلْكُ ۖ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيْرُ ۙ ۝١ الَّذِيْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ
لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۭ وَهُوَ الْعَزِيْزُ
الْغَفُوْرُ ۙ ۝٢ الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ۭ
مَا تَرٰى فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفٰوُتٍ ۭ فَارْجِعِ
الْبَصَرَ ۙ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُوْرٍ ۝٣ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ
كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا
وَّهُوَ حَسِيْرٌ ۝٤ وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاۗءَ الدُّنْيَا
بِمَصَابِيْحَ وَجَعَلْنٰهَا رُجُوْمًا لِّلشَّيٰطِيْنِ
وَاَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيْرِ ۝٥
وَلِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۭ

67

Sūratu-l-Mulk

2 Rukūᶜ | Revealed in Makkah | 30 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 TABĀRAKA-L-LADḫĪ BI YADIHI-L-MULK : WA HUWA ᶜALĀ KULLI SḫAYʾIÑ QADĪR (UNI) ☞
Blessed is He in Whose Hand is the Sovereignty, and He has Power over all things –

02 ʾAL-LADḫĪ KḫALAQA-L-MŒWTA WA-L-ḤAYĀTA LI-YABåLUWAKUM ʾAYYUKUM ʾAḤSANU ᶜAMALĀ : WA HUWA-L-ᶜAZĪZU-L-GḫAFŪR (U) ☞
Who has created death and life in order to test which of you is best in [your] actions; and He is the Mighty, the Ever-Forgiving –

03 ʾAL-LADḫĪ KḫALAQA SABåᶜA SAMĀWĀTIÑ ṬIBĀQĀ : MĀ TARĀ FĪ KḫALQI-R-RAḤMĀNI MIÑ TAFĀWUT ; FARJIᶜI-L-BAṢARA HAL TARĀ MIÑ FUṬŪR? ✪
Who has created seven heavens [in harmony] one above the other.
You cannot see any fault in the creation of the Universally Merciful.
Look again: do you see any fault?

04 ṮUMMA-R-JIᶜI-L-BAṢARA KARRATAYNI YAÑQALIBå ʾILAYKA-L-BAṢARU KḫĀSIʾAÑ WA HUWA ḤASĪR ✪
Then return your sight again and again and yet shall your sight return to you dazzled and dim.

05 WA LAQADå ZAYYANNA-S-SAMĀĀʾA-D-DUNYĀ BI-MAṢĀBĪḤA WA JAᶜALNĀHĀ RUJŪMAL-LI-Sḫ-SḫAYĀṬĪNI WA ʾAᶜTADåNĀ LAHUM ᶜADḫĀBA-S-SAᶜĪR ✪
And We beautified the heaven of the world with lamps, and made them shooting stars for the sḫayaṭīn, and We have prepared for them the pain of the Flame.

06 WA LI-L-LADḫĪNA KAFARŪ BI-RABBIHIM ᶜADḫĀBU JAHANNAM ; ➳
And for those who disbelieve in their Lord: the torment of Jahannam –

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝٦ إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟
لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ ۝٧ تَكَادُ تَمَيَّزُ
مِنَ الْغَيْظِ ۖ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ
خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ۝٨ قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ
جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ
مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ۝٩
وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ
أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝١٠ فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ ۚ فَسُحْقًا
لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝١١ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝١٢
وَأَسِرُّوا۟ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُوا۟ بِهِۦ ۖ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۝١٣ أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۗ وَهُوَ
ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ۝١٤ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ

➳ WA BPSA-L-MAṢĪR ۞
an evil homecoming.

07 ʾIDḪĀĀ ʾULQŪ FĪHĀ SAMIʿŪ LAHĀ SḪAHĪQAÑW-WA HIYA TAFŪR (U) ☞
When they are flung into it they hear its roaring as it boils –

08 TAKĀDU TAMAYYAZU MINA-L-GḪAYḌḪ : KULLAMĀĀ ʾULQIYA FĪHĀ FŒWJUÑ SAʾALAHUM KḪAZANATUHĀĀ ʾALAM YAʾTIKUM NADḪĪR? ۞
as though it would burst with rage. As often as a new group is thrown in it, its keepers ask them, "Did no warner come to you?"

09 QĀLŪ BALĀ QADå JĀĀʾANĀ NADḪĪRUÑ FA-KADḪDḪABåNĀ WA QULNĀ MĀ NAZZALA-LLĀHU MIÑ SḪAYʾIN ʾIN ʾAÑTUM ʾILLĀ FĪ ḌALĀLIÑ KABĪR ۞
They say: "Indeed a warner came to us — but we rejected him and we said, 'Allāh has revealed nothing to you — you are just in great error.'"

10 WA QĀLŪ LŒW KUNNĀ NASMAʿU ʾŒW NAʿQILU MĀ KUNNĀ FĪĪ ʾAṢḤĀBI-S-SAʿĪR ۞
And they say, "If only we had heard and understood, we would not be among the Companions of the Flame."

11 FA-ʿTARAFŪ BIDḪAMBIHIM : FA-SUḤQAL-LI ʾAṢḤĀBI-S-SAʿĪR ۞
Thus they acknowledge their faults. But the Companions of the Flame are alienated [from mercy].

12 ʾINNA-L-LADḪĪNA YAKḪSḪŒWNA RABBAHUM-BI-L-GḪAYBI LAHUM-M-MAGḪFIRATUÑW-WA ʾAJåRUÑ KABĪR ۞
Truly those who fear their Lord secretly, theirs is forgiveness and a great reward.

13 WA ʾASIRRŪ QŒWLAKUM ʾAWI-Jå-HARŪ-BIH : ʾINNAHŪ ʿALĪMUM-BI-DḪĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ۞
And [whether you] keep what you have to say secret or proclaim it aloud, truly He knows all of that which is in the breasts [of the people].

14 ʾALĀ YAʿLAMU MAN KḪALAQå ? WA HUWA-L-LAṬĪFU-L-KḪABĪR ⊙
Does He not know whom He created? And He is All-Subtle, All-Aware.

15 HUWA-L-LADḪĪ JAʿALA LAKUMU ➳
(➳ next page ➳)

1 14 1

الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا
مِن رِّزْقِهِ ۖ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾ ءَأَمِنتُم مَّن
فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا
هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾ أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
نَذِيرِ ﴿١٧﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ
فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ
إِلَّا الرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾ أَمَّنْ
هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن
دُونِ الرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾
أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ
بَل لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾ أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا

➳ -L-ʾARḌA DẖALŪLAÑ FA-M-SẖŪ FĪ MANĀKIBIHĀ WA KULŪ MIR-*RIZQIH* ; WA ʾILAYHI-N-NUSẖŪR ❂
It is He Who has made the earth submissive to you, so walk in her expanses and eat of His provision. And unto Him will be the resurrection.

16 ʾAʾAMIÑTUM-MAÑ FI-S-SAMĀĀʾI ʾAÑY-YAKẖSIFA BIKUMU-L-ʾARḌA FA-ʾIDẖĀ HIYA-TAMŪR (U) ☞
Are you secure that Who is in heaven will not cause the earth to swallow you if it is convulsed? –

17 ʾAM ʾAMIÑTUM-MAÑ FI-S-SAMĀĀʾI ʾAÑY-YURSILA ʿALAYKUM ḤĀṢIBĀ ? FA-SATAʿLAMŪNA KAYFA NADẖĪ*R* ❂
Or are you secure that Who is in heaven will not send down upon you a hurricane? Then shall you know how I warn!

18 WA LAQADå KADẖDẖABA-L-LADẖĪNA MIÑ QABåLIHIM FA-KAYFA KĀNA NAKĪ*R* ❂
And truly those before them denied, then [they knew] the nature of My Wrath.

19 ʾAWA-LAM YARƟW ʾILA-Ṭ-ṬAY*R*I FOWQAHUM ṢĀĀĀFFĀTIÑW-WA YAQåBIḌN ? ↕ *must stop* ↕ MĀ YUMSIKUHUNNA ʾILLA-R-RAḤMĀN : ʾINNAHŪ BI-KULLI SẖAYʾI*M*-BAṢĪ*R* ❂
Have they not seen the birds above them spreading their wings and closing them? Nothing holds them up but the Universally Merciful. Truly He is the Seer of all things.

20 ʾAMMAN HĀDẖA-L-LADẖĪ HUWA JUÑDUL-LAKUM YAÑṢURUKUM-MIÑ DŪNI-R-RAḤMĀN ? ʾINI-L-KĀFIRŪNA ʾILLĀ FĪ GẖURŪ*R* ❂
Who will be an army to aid you other than the Universally Merciful? Surely those who cover up [the Truth exist] in nothing but illusion.

21 ʾAMMAN HĀDẖA-L-LADẖĪ YARZUQUKUM ʾIN ʾAMSAKA *RIZQAH* ? BAL-LAJJŪ FĪ ʿUTUWWIÑW-WA NUFŪ*R* ❂
Who shall provide for you if He should withhold His Provision? Yet do they persist in their disdain [of the Messenger] and in running away [from the Message].

22 ʾAFAMAÑY-YAMSẖĪ MUKIBBAN ➳
(➳ next page ➳)

عَلٰى وَجْهِهٖٓ أَهْدٰٓى أَمَّنْ يَّمْشِيْ سَوِيًّا عَلٰى
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٢﴾ قُلْ هُوَ الَّذِيْٓ أَنْشَأَكُمْ
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْـِٕدَةَ ۭ
قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٣﴾ قُلْ هُوَ الَّذِيْ ذَرَأَكُمْ
فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٤﴾ وَيَقُوْلُوْنَ
مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٥﴾
قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ ۖ وَإِنَّمَآ أَنَا نَذِيْرٌ
مُّبِيْنٌ ﴿٢٦﴾ فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيْٓـَٔتْ وُجُوْهُ
الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقِيْلَ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ
بِهٖ تَدَّعُوْنَ ﴿٢٧﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللّٰهُ
وَمَنْ مَّعِيَ أَوْ رَحِمَنَا ۙ فَمَنْ يُّجِيْرُ الْكٰفِرِيْنَ
مِنْ عَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٢٨﴾ قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ ءَامَنَّا
بِهٖ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۚ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ

➳ ʿALĀ WAJåHIHĪ ʾAHDĀ ʾAMMAÑY-YAMSḪĪ SAWIYYAN ʿALĀ ṢIRAṬIM-MUSTAQĪM? ✪

➳ Is he who goes groveling on his face more rightly guided than he who walks upright on a straight path?

23 QUL HUWA-L-LADḪĪ ʾAÑSḪAʾAKUM WA JAʿALA LAKUMU-S-SAMʿA WA-L-ʾABåṢĀRA WA-L-ʾAFʾIDAH ; QALĪLAM-MĀ TASḪKURŪN ✪

Say: "It is He Who gave you being and designated that you have hearing and sight and hearts. Little are you thankful."

24 QUL HUWA-L-LADḪĪ DḪARAʾAKUM FI-L-ʾARḌI WA ʾILAYHI TUḤSḪARŪN ✪

Say: "It is He Who has scattered you upon the earth and it is to Him you will be gathered."

25 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDḪA-L-WAʿDU ʾIÑ KUÑTUM ṢĀDIQĪN? ✪

They say, "When shall this promise come to pass, if you are truthful?"

26 QUL ʾINNAMA-L-ʿILMU ʿINDA-LLĀH : WA ʾINNAMĀĀ ʾANA NADḪĪRUM-MUBĪN ✪

Say: "The knowledge is with Allāh. I am only a clear warner."

27 FA-LAMMĀ RAʾ₩WHU ZULFATAÑ SĪʾAT WUJŪHU-L-LADḪĪNA KAFARŪ WA QĪLA HĀDḪA-L-LADḪĪ KUÑTUM-BIHĪ TADDAʿŪN ✪

But when they see it close up, the faces of those who disbelieve will be grief-stricken, and it will be said, "This is that for which you called."

28 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIN ʾAHLAKANIYA-LLĀHU WA MAM-MAʿIYA ʾ₩W RAḤIMANĀ FA-MAÑY-YUJĪRU-L-KĀFIRĪNA MIN ʿADḪĀBIN ʾALĪM? ✪

Say: "Don't you see that whether Allāh causes me to perish, and those with me, or has mercy on us, still, who is there to protect the unbelievers from a painful doom?"

29 QUL HUWA-R-RAḤMĀNU ʾĀMANNĀ BIHĪ WA ʿALAYHI TAWAKKALNĀ : FA-SATAʿLAMŪNA MAN HUWA ➳

Say: "He is the Universally Merciful. We believe in Him and in Him we put our trust." You will know soon who is (➳ next page ➳)

فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ
مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ ﴿٣٠﴾

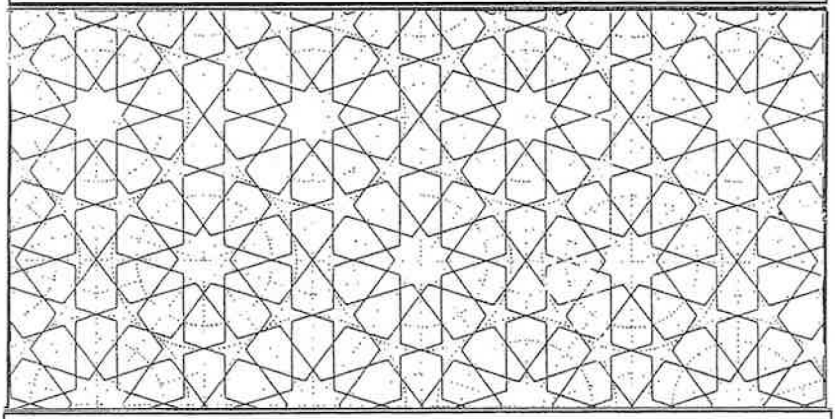
سُورَةُ المُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾ قُمِ الَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾
نِّصْفَهُۥٓ أَوِ انقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ
وَرَتِّلِ الْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ﴿٤﴾ إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ
قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾ إِنَّ نَاشِئَةَ الَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ

FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ۞
clearly astray.

30 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIN ʾAṢBAḤA MĀĀʾUKUM GḫWRAÑ FA-MAÑY-YAʾTĪKU*M*-BI-MĀĀʾIM-MAᶜĪN? ⊙ ✸
Say: "Do you not see? If in the morning your water were to have disappeared into the earth, then who would bring you running water?"



73

Sūratu-l-Muzzammil

2 Rukūᶜ — Revealed in Makkah — 20 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-MUZZAMMIL (U) ☞
Oh you enwrapped! –

02 QUMI-L-LAYLA ʾILLĀ QALĪLĀ (AN) ☞
Keep vigil the night, except for –

03 NIṢFAHŪŪ ʾWI-Ñ-QUṢ MINHU QALĪLĀ (AN) ☞
half of it, or lessen it a little, –

04 ʾWZIDå ᶜALAYHI WA RATTILI-L-QURʾĀNA TARTĪLĀ ۞
or add to it a little, and chant the *Qur'ān* [in a] slow, measured chant.

05 ʾINNĀ SANULQĪ ᶜALAYKA QWLAÑ ThAQĪLĀ ۞
Truly We shall charge you with a weighty Word.

06 ʾINNA NĀSḫPATA-L-LAYLI HIYA ʾASḫADDU ➳
Unquestionably rising at night is more powerful (➳ next page ➳)

وَطْـًٔا وَّ أَقْوَمُ قِيلًا ۝٦ إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا
طَوِيلًا ۝٧ وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَ تَبَتَّلْ إِلَيْهِ
تَبْتِيلًا ۝٨ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَ الْمَغْرِبِ لَآ إِلٰهَ
إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝٩ وَ اصْبِرْ عَلٰى مَا
يَقُولُونَ وَ اهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۝١٠ وَ ذَرْنِي
وَ الْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَ مَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ۝١١
إِنَّ لَدَيْنَآ أَنْكَالًا وَّ جَحِيمًا ۝١٢ وَّ طَعَامًا
ذَا غُصَّةٍ وَّ عَذَابًا أَلِيمًا ۝١٣ يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ
وَ الْجِبَالُ وَ كَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ۝١٤
إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا ۙ شَاهِدًا عَلَيْكُمْ
كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلٰى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ۝١٥ فَعَصٰى
فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنٰهُ أَخْذًا وَّبِيلًا ۝١٦
فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَّجْعَلُ

➳ WAṬᵃ'AÑW- WA ʾAQåWAMU QĪLĀ ❂
➳ and that which is heard [in the hours of the night vigil] more certain.

07 ʾINNA LAKA FI-N-NAHĀRI SABåḤAÑ ṬAWĪLĀ ❂
Indeed in the day you have a long line of duties [which take your time].

08 WA-Dḫ-KURI-S-MA RABBIKA WA TABATTAL ʾILAYHI TABåTĪLĀ ❂
So remember the Name of your Lord and devote [your self] to Him with utter devotion.

09 RABBU-L-MASḫRIQI WA-L-MAGḫRIBI LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA FA-T-TAKḫIDḫHU WAKĪLĀ ❂
Lord of the East and the West; there is no deity save Him; so take Him as [your] Guardian.

10 WA-Ṣ-BIR ᶜALĀ MĀ YAQŪLŪNA WA-H-JURHUM HAJåRAÑ JAMĪLĀ ❂
And bear with patience what they say and depart from them with a gracious departure.

11 WA DḫARNĪ WA-L-MUKADḫDḫIBĪNA ʾULI-N-NAᶜMATI WA MAHHILHUM QALĪLĀ ❂
And leave the rejecters to me — the carefree ones — and give them a little respite.

12 ʾINNA LADAYNĀĀ ʾAÑKĀLAÑW- WA JAḤĪMĀ (AÑW) ☞
Truly with Us are heavy fetters and a blazing fire –

13 WA ṬAᶜĀMAÑ DḫĀ GḫUṢ ṢATIÑW-WA ᶜADḫĀBAN ʾALĪMĀ ❂
and food that chokes and grievous suffering.

14 YѠWMA TARJUFU-L-ʾARḌU WA-L-JIBĀLU WA KĀNATI-L-JIBĀLU KATḫĪBAM-MAHĪLĀ ❂
On the Day when the earth and the mountains shall quake and the mountains shall become heaps of slipping sands.

15 ʾINNĀĀ ʾARSALNĀĀ ʾILAYKUM RASŪLAÑ SḫĀHIDAN ᶜALAYKUM KAMĀĀ ʾARSALNĀĀ ʾILĀ FIRᶜѠWNA RASŪLĀ ❂
Truly We have sent unto you a messenger [who will] bear witness against you, even as We sent a messenger to Pharaoh.

16 FA-ᶜAṢĀ FIRᶜѠWNU-R-RASŪLA FA-ʾAKḫADḫNĀHU ʾAKḫDḫAÑW-WA BĪLĀ ❂
But Pharaoh rebelled against the messenger and so We seized him in a crushing grip.

17 FA-KAYFA TATTAQŪNA ʾIÑ KAFARTUM YѠWMAÑY-YAJåᶜALU ➳
How then, if you cover [the Truth], will you protect yourselves on the Day ➳

الْوِلْدٰنَ شِيْبًا ﴿١٧﴾ السَّمَآءُ مُنْفَطِرٌ بِهٖ ؕ
كَانَ وَعْدُهٗ مَفْعُوْلًا ﴿١٨﴾ اِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ ۚ
فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿١٩﴾ اِنَّ رَبَّكَ
يَعْلَمُ اَنَّكَ تَقُوْمُ اَدْنٰى مِنْ ثُلُثَيِ الَّيْلِ
وَنِصْفَهٗ وَثُلُثَهٗ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ الَّذِيْنَ مَعَكَ ؕ
وَاللّٰهُ يُقَدِّرُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ؕ عَلِمَ اَنْ لَّنْ
تُحْصُوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ
مِنَ الْقُرْاٰنِ ؕ عَلِمَ اَنْ سَيَكُوْنُ مِنْكُمْ
مَّرْضٰى ۙ وَاٰخَرُوْنَ يَضْرِبُوْنَ فِي الْاَرْضِ
يَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ ۙ وَاٰخَرُوْنَ يُقٰتِلُوْنَ
فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۖ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۙ
وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَقْرِضُوا اللّٰهَ
قَرْضًا حَسَنًا ؕ وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ

-L-WILDĀNA SḪĪBĀ (AÑI) ☞
which will turn the hair of children grey, –

18 ʾAS-SAMĀĀʾU MUÑFAṬIRU*M*-BIH ? KĀNA WAʿDUHŪ MAFʿŪLĀ ✪
by which the heavens shall be split? His Promise is fulfilled.

19 ʾINNA HĀDḪIHĪ TADḪKIRAH : FA-MAÑ SḪĀĀʾA-T-TAKḪADḪA ʾILĀ RABBIHĪ SABĪLĀ ✱ ⊙
Truly this is the Reminder. So let him who chooses take the way to his Lord.

20 ʾINNA RABBAKA YAʿLAMU ʾANNAKA TAQŪMU ʾADåNĀ MIÑ ṮḪULUṮḪAYI-L-LAYLI WA NIṢFAHŪ WA ṮḪULUṮḪAHŪ WA ṬĀĀʾIFATUM-MINA-L-LADḪĪNA MAʿAK ; WA-LLĀHU YUQADDIRU-L-LAYLA WA-N-NAHĀR ;
ʿALIMA ʾAL-LAÑ TUḤṢŪHU FA-TĀBA ʿALAYKUM FA-Qå-RAʾŪ MĀ TAYASSARA MINA-L-QURʾĀN ;
ʿALIMA ʾAÑ SAYAKŪNU MIÑKUM-MARḌĀ WA ʾĀKḪARŪNA YAḌ*R*IBŪNA FI-L-ʾARḌI YABåTAGḪŪNA MIÑ FAḌLI-LLĀHI WA ʾĀKḪARŪNA YUQĀTILŪNA FĪ-SABĪLI-LLĀH ;
FA-Qå-RAʾŪ MĀ TAYASSARA MINHU WA ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀTA WA ʾAQå*R*IḌU-LLĀHA QARḌAN ḤASANĀ ;
WA MĀ TUQADDIMŪ LI-ʾAÑFUSIKUM-MIN ➳
Truly your Lord knows that you keep vigil nearly two-thirds of the night or a half of it or a third of it, and so do a group of those with you. And [it is] Allāh [who] determines the measure of the night and the day.
He knows that you do not count [the length of your night vigil] and thus He turns to you, so recite as much of the *Qur'ān* as is easy for you.
He knows that some among you are sick, and others among you travel the earth searching for the Bounty of Allāh, and others among you fight in the Way of Allāh.
So recite as much as you can with ease, and stand for the *ṣālah*, and give the *zakah*, and loan for [the sake of] Allāh a generous loan.
Whatever you send before you from yourselves (➳ next page ➳)

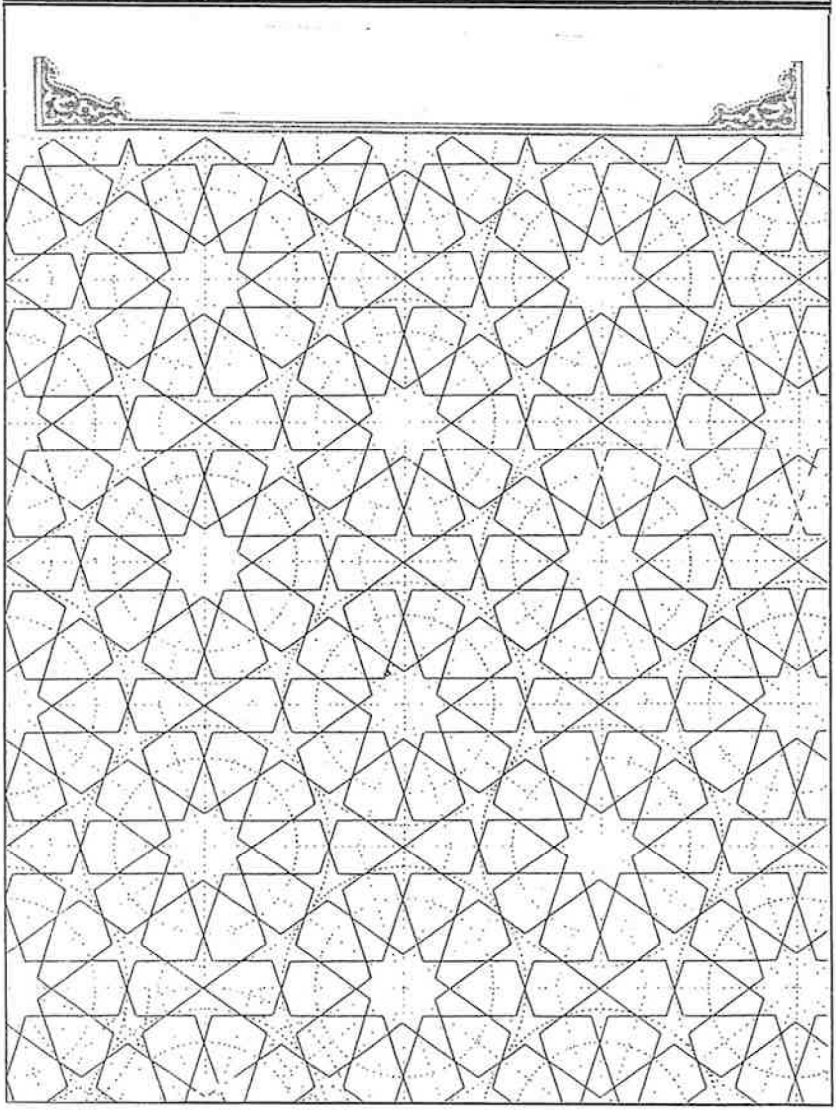
1 19 13 | 1/4 Ḥizb

خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ
أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾ ع

KḫAYRIÑ TAJIDŪHU ʿINDA-LLĀHI HUWA KḫAYRAÑW-WA ʾAʿḌḫAMA ʾAJåRĀ ; WA-S-TAGḫFIRU-LLĀH ; ʾINNA-LLĀHA GḫAFŪRUR-RAḤĪM ⊙

of good, you shall find it better with Allāh and a higher reward. So seek forgiveness of Allāh. Truly Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

2 1 14



five gems

✯ Modification of Vowel Signs & Letters ✯

The Arabic text of the "*Tajwīdi Qur'ān*" was produced and published after many years of work by Mawlana Ḍhafar ʾIqbāl of Lahore, Pakistan, may Allāh reward him and have mercy upon him. In the case of some vowel signs and marks (*tashḳīl*), the calligraphy has been slightly modified to indicate graphically certain rules of tajwīd to aid students in pronouncing the Arabic correctly. This chart details those orthographical modifications that appear in the Arabic text.

Indicates the *mulqalqalah* or echoing letters (*Qāf, Ṭāw, Bāʾ, Jim, Dāl*). Example: QADå ʾABåLAGḥŪ (72:28)	قَدْ أَبْلَغُوا
Clear pronunciation of the tanwīn (*ʾidhār*): *hamza, hāʾ, ʿayn, ḥāʾ, ghayn, kḥāʾ.* Example: ʿADḥĀBUN ʾALĪM (71:1)	عَذَابٌ أَلِيمٌ
Assimilation of the tanwīn (*ʾidghām*): *yā, rāʾ, mīm, lām, waw, nūn.* Partial ʾidghām pronounced with nasal (*ghunnah*) sound: *yā, waw, mīm, nūn.* Example: ʾAÑY-YAʾTIYAHUM (71:1) Example: YÖWMAʾIDḥIÑW-WA (69:16) Note that the tilde Ñ is the transliterated sign for the ghunnah. Complete ʾidghām pronounced without nasal (*ghunnah*) sound: *lām, rāʾ.* Example: QASAMUL-LIDḥĪ (89:5) Example: MIR-RABBIKA (78:36)	أَنْ يَأْتِيَهُمْ يَوْمِئِذٍ وَ قَسَمٌ لِّذِي مِن رَّبِّكَ
Substitution (*ʾiqlāb*) of the tanwīn: *bāʾ, mīm,* The tanwīn is subsumed into the *bāʾ*, changed to a *sākin mīm* with *ghunnah.* Example: ʾABADA*M* BIMĀ (62:7) [note italic *M* used in transliteration] The tanwin is subsumed into the *mīm*, changed to a *sākin mīm* with *ghunnah.* Example: KATḥĪBAM-MAHĪLĀ (73:14) [Note 'M' joined to 'M' by hyphen]	أَبَدًا بِمَا كَثِيبًا مَّهِيلًا
Concealing or supression of tanwīn (*ʾikḥfā*): if any letter* other than those of the *ʾidhār* and *ʾidghām* and *ʾiqlāb* follows tanwīn, pronounce it with *ghunnah.* **ṣawd, dhāl, thāʾ, kāf, jīm, shīn, qāf, sīn, dāl, ṭaw, zāy, fāʾ, tāʾ, ḍawd, ḍhāw* Example: HAJåRAÑ JAMĪLĀ (73:10) [note: Ñ indicates *ghunnah*]	هَجْرًا جَمِيلًا
Silent (*sākin*) *nūn* followed by *ṣawd, dhāl, thāʾ, kāf, jīm, shīn, qāf, sīn, dāl, ṭaw, zāy, fāʾ, tāʾ, ḍawd, ḍhāw* is pronounced with a *ghunnah* for two counts. Example: LAÑ TAQŪLA-L-ʾIÑSU- (72:5) [note: Ñ indicates *ghunnah*]	لَّن تَقُولَ الْإِنسُ
Rāʾ pronounced thinly (*tarqīq*) indicated in transliteration by italic *R*. In the text the tail of the *rāʾ* has no 'hook'. Example: WA-DḥKU*R*I-S-MA (73:8)	وَاذْكُرِ اسْمَ
Rāʾ to be pronounced heavily (*tafkhīm*). In the Arabic text the bottom of the *rāʾ* is hooked. Ex.: RABBIKA (73:8)	رَبِّكَ
ALLĀHU pronounced heavily (*mufakḥkḥam*). In the Arabic a small hook is added to the *fatḥah* over the *tashḍīd.* (71:17)	اللَّهُ
LI-LLĀHI pronunced lightly (*muraqqaq*) shown in transliteration by italic *Ā.* In the Arabic text there is no hook on the *fatḥah* over the *tashḍīd.*(71:13)	لِلَّهِ

The *Tajwīdī Qur'ān* we use in all of our work has been certified as sound and correct in both Pakistan and Egypt. The scholars (*ʿulamāʾ*) of al-Azhar did have a minor objection to the calligraphic composition of the rounded 'tails' of the *ʿayn, ghayn, jīm, haʾ* and *kḥāf* in their final or terminal form. However neither these minor variations in calligraphic style nor the graphic modifications of the *tashḳīl* in any way changes or alters the meaning. The Arabic text has been stamped with the permission of the scholars of al-Azhar to enter Egypt (see facsimile of the original title page and its verso with stamps and notes).

✯ Punctuation Marks & Marginalia in the Arabic Text ✯

Sign at the end of a verse with number of verse (*āyah*) within the circle.	○
Must stop or meaning will be altered (*al-waqfu-l-lazim*).	م
Should pause (*al waqfu-l-muṭlaqu*).	ط
Permissible to stop (*al-waqfu-l-jāʾizu*) or to continue, but stop is preferable.	ج
Better not to stop (*al-waqfu-l-mujawwaz*); continuation preferred.	ز
Better to join, but if verse is long you may stop (*al-waqfu-l-murakḥkḥaṣ*).	ص
Stop at one or the other but not both (*al-waqfu-l-muʿānaqah*).	∴ ∴
Do not stop on this (*lā waqfa ʿalayh*). Not permissible to stop if in middle of verse. If written at the end of a verse you may continue on without stopping.	لا
An appropriate, but not imperative, place to stop (*yūqfah ʿalayh*).	قف
Good to continue but not imperative (*qad yuṣal*).	صل
Continuation is preferable but you may stop (*al-waṣlu-l-ʾāwalā*).	صلى
"It is said there is a stop." (*qīla ʿalayhi waqf*). The weakest sign for a stop.	ق
Break the sound but not the breath (*saktah*).	س
The same (*kadḥālikah*) rule applies as at the last punctuation mark or sign.	ك
Section of the chapter (*sūrah*). See enlargement immediately below.	ع
The number on top is the section (*rukūʿa*) serial number counting from the beginning of the *sūrah*. The number written inside is the number of verses in the *rukūʿa*. The number at the bottom is the serial number of the section counting from the beginning of the last 30th division (*juzʿ*) of the Qurʾān.	١١ ع ٨ ٢
Mark indicating a quarter (*rubʿ*) of a 60th section (*al-ḥizb*) of the Qurʾān.	○
If two or more marks appear atop one another, the one on top is preferred.	صلى لا
Prostration (*sajdah*) should be made after reciting the verse (*āyah*).	السجدة

Plate №. III

✯ The 28 Arabic Letters, Their Names & Various Forms ✯

FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME
ـض	ـضـ	ضـ	ض	ḌAWḌ
ـط	ـطـ	طـ	ط	ṬĀW
ـظ	ـظـ	ظـ	ظ	ḌẖĀW
ـع	ـعـ	عـ	ع	ʿAYN
ـغ	ـغـ	غـ	غ	GẖAYN
ـف	ـفـ	فـ	ف	FĀʾ
ـق	ـقـ	قـ	ق	QĀF
ـك	ـكـ	كـ	ك	KĀF
ـل	ـلـ	لـ	ل	LĀM
ـم	ـمـ	مـ	م	MĪM
ـن	ـنـ	نـ	ن	NŪN
ـه	ـهـ	هـ	ه	HĀʾ
ـو	none	none	و	WϖW
ـى	ـيـ	يـ	ي	YĀʾ

FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME
ـا	none	none	ا	ĀLIF
ـب	ـبـ	بـ	ب	BĀʾ
ـت	ـتـ	تـ	ت	TĀʾ
ـث	ـثـ	ثـ	ث	ṮẖĀʾ
ـج	ـجـ	جـ	ج	JĪM
ـح	ـحـ	حـ	ح	ḤĀʾ
ـخ	ـخـ	خـ	خ	KẖĀʾ
ـد	none	none	د	DĀL
ـذ	none	none	ذ	ḎẖĀL
ـر	none	none	ر	RĀʾ
ـز	none	none	ز	ZĀY
ـس	ـسـ	سـ	س	SĪN
ـش	ـشـ	شـ	ش	SẖĪN
ـص	ـصـ	صـ	ص	ṢAWD

✯ The Arabic Alphabet & Approximate English Phonics ✯

Dẖ = ذ as in thus	D = د as in day	Kẖ = خ as in loch	Ḥ = ح none	J = ج as in jet	Ṯẖ = ث as in thin	T = ت as in tale	B = ب as in ball	Ā = ا as in path
ʿ = ع none	Ḍẖ = ظ none	Ṭ = ط as in tall	Ḍ = ض as in daub	Ṣ = ص as in saw	Sẖ = ش as in ship	S = س as in sun	Z = ز as in zero	R = ر as in ray
W = و as in way	H = ه as in hay	N= ن as in now	M = م as in map	L = ل as in lit	K = ك as in kin	Q = ق as in caw	F = ف as in far	Gẖ = غ none

Short Vowels			Y = ي as in yes	Long Vowels		
I = ـِ	U = ـُ	A = ـَ		Ī = ـِي	Ū = ـُو	Ā = ا

Dipthongs			Phonic Vowel Equivalents			Doubled Vowels		
YA= ـَى	AY= ـَيْ	ϖW = ـَوْ	ee = Ī	oo = Ū	aah = Ā	UWW = ـُوّ	final form Ū and Ī	IYY = ـِيّ

AL-QAMAR = اَلْقَمَرُ	ـة or ة	ASẖ-SẖAMS = اَلشَّمْسُ
al-ḥurūfu-l-qamarīyyah	tāʾ marbūṭah = AT, AH in pausal form	al-ḥurūfu-sẖ-sẖamsīyyah
a, b, j, ḥ, kẖ, ʿ, gẖ, f, q, k, m, h, w, y		t, ṯẖ, d, ḏẖ, r, z, s, sẖ, ṣ, ḍ, ṭ, ẓẖ, l, n

Plate №. II

✯ The Vowel Signs, Their Names & Affect On Reading ✯

AFFECT	SOUND	FORM	NAME
2 counts	BĀ	بَا	Ālif
2 counts	BĀ	بٰ	Dagger Ālif
2 counts	BĀ	بَى	Reduced Ālif
don't read	NABA	نَبَاَ	Silent Ālif
don't read	YARϘW	يَرَوْاْ	Guardian Ālif
2,4,or 6 counts according to rules of tajwid	BĀĀ	بَآ	Maddah
Indicated by: ʾ	Glottal Stop	أَ إِ أُ	Hamzah
Joins sound of two words	none	ٱ	Waṣlah

AFFECT	SOUND	FORM	NAME
1 count	BA	بَ	Fatḥah
1 count	BI	بِ	Kasrah
1 count	BU	بُ	Ḍammah
No vowel sound	B	بْ	Sukūn
Doubles letter sound	BBA,BBI BBU	بَّ بِّ بُّ	Tashḍīd
Adds 'an', 'un' or 'in' to end of any word	BAN,BIN BUN	بً بٍ بٌ	Tanwīn
A consonant & the '29th' letter	Glottal stop	ـئـ ـئـَ	Hamzah
Ignore seat and read sign.	Glottal Stop	ؤُ ىٔ	Hamzah

✯ The 28 Letters and their Numerical Correspondences ✯

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ط	ح	ز	و	ه	د	ج	ب	ا
ṬĀW	ḤĀʾ	ZĀY	WϘW	HĀʾ	DĀL	JĪM	BĀʾ	ALIF
9	8	7	6	5	4	3	2	1

٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠
ص	ف	ع	س	ن	م	ل	ك	ي
ṢĀWḌ	FĀʾ	ʿAĪN	SĪN	NŪN	MĪM	LĀM	KĀF	YĀʾ
90	80	70	60	50	40	30	20	10

٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠
ظ	ض	ذ	خ	ث	ت	ش	ر	ق
ḎḤĀW	ḌĀWḌ	DḤĀL	KḤĀʾ	ṮḤĀʾ	TĀʾ	SḤĪN	RĀʾ	QĀF
900	800	700	600	500	400	300	200	100

١٠٠٠
غ
GḤAĪN
1000

❦ A Brief Note on the Transliteration of Arabic ❦

We have used the standard MESA system modified as in Hart's Rules so that any Arabic letter ending in an 'h' sound (ṯḥ, ḏḥ, kḥ, sḥ, ḍḥ, ġḥ) has been clearly distinguished as 'ḥ' to avoid confusion between it and a follow-on 'h'. In the case of *al-ḥurūfu-sh-shamsīyyah* the '*l*' in the article '*al*' is absorbed, as in '*ash-shams*'. Assimilation (*idghām*) is indicated by 'ñ' as in *mañy-yashā'* and echoing (*qalqalah*) by using the unaccented mute 'ă' as in *'Ibărāhīm'*. Please read the notes that follow with great care.

Plate №. I

This collection is made for the use of non-Arabic readers, students and lovers of Qurʾān, in the hopes, and with prayers, that it might help people to read (*ʾiqraʾ*) Qurʾān in the original and so obtain the benefits of reading in the Arabic tongue. May Allāh ﷻ grant this request.

As such, it forms part of an ongoing work of transliteration and translation (in so far as that is possible).

The Arabic Text is according to the *riwayah* of Hafs and the *qirāʿah* of ʿAsim, taken from the *Qurʾān Tajwidi* edition of the *muṣḥaf* published in Lahore, Pakistan by Mawlana Ḍḥafar ʾIqbāl, may Allāh reward them. It is certified as sound and correct in both Pakistan and Egypt (see verso of the title page with the relevant stamps and seals).

In this same format, (5.5x8.5in), we have available the Juzʾ ʿAmma (Sūratu-n-Nabāʾ to Sūratu-n-Nās), as well as, Sūrah Maryam, Sūrah Ṭā Hā and Sūrah Yā Sīn in the Mystic Letters (*al-Muqaṭṭaʿāt*) series.

We also have available, in a larger 8 1/2 x 11 ring bound format, the entire Qurʾānu-l-Karīm in seven parts, as well as individual ʾajwāz/sipara in our same easy-to-read format. These are currently being used in Islamic day and weekends schools as well as in prisons and masjid study centers.

An on-line printable PDF edition of the completed Tajwidi Qurʾān should be available ʾin shā ʿAllāh in Ramaḍān 1422 at www.an.noor-net to be followed by a CD and print edition

Our work is an offering in the service of the propagation of al-Qurʾān, and is not paid for or sponsored by any government or government-sponsored organisation. This work *is* supported by individual Muslims who wish to help in spreading knowledge, and encouraging reading, of al-Qurʾān.

من الفقير إلى ربه و الغنى دائما بفضله و نعمه

حاج عبد الله نور الدين دركى

Ḥājj ʿAbdullāh Noorudeen Durkee

and@an-noor.net

an-Noor Educational Trust

536 Pantops Center Nº 129 • Charlottesville, Virignia 22911

Seals of the Egyptian and Pakistani religious authorities certifying that the Arabic text is correct.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh, the Mercy Full, the Bestower of Mercy. Peace and Blessings of Allāh upon the Prophet Muḥammad and his family and loyal companions and thier followers until the end of time.

al-Bayhaqī ﷺ reported on the authority of ʾibn ʿUmar ﷺ that the Prophet ﷺ said, "The heart becomes rusty just as iron does when it comes into contact with water." Someone asked, "What can make those hearts to shine again?" the Prophet ﷺ said, "Frequent remembrance of death and the recitation of Qurʾān."

al-Bukẖarī ﷺ reported on the authority of ʾAslām ﷺ that the Prophet ﷺ said, "Tonight there has been revealed to me a Sūrah which is dearer to me that whatever the sun shines upon." Then he recited, "*ʾinnā fataḥnā laka fatḥam mubīn*" {Truly We have given you a manifest victory} {48:1}

al-Bayhaqī ﷺ reported on the authority of ʾibn Masʿūd ﷺ that the Prophet ﷺ said, "Whoever reads sūrah al-Wāqiʿah every night shall never be afflicted by starvation."

Aḥmad and Abū Dāwūd ﷺ reported on the authority of Abū Hurayrah ﷺ that thеProphet ﷺ said, There is in the Qurʾān a sūrah of thirty ʾāyat which intercedes for the person {who is its reader} until he is forgiven. This is the sūrah {that begins} *tābarka-l-ladẖī*." {67:1}

It is customary in various places within the ʾIslāmic world to make collections of different Qurʾānic chapters which can easily be carried with one and read in rotation after each ṣalāh beginning with *ṣalātul-fajr*. The contents of these collections are not entirely consistent and one will sometimes find slightly different ararrangements, usualy with Sūrah Yā Sīīn or Sūrah Kāhf replacing Sūrah al-Fatḥ.

This collection is a traditional arrangement which can be easily read each in turn after the completion of one's ṣalāh and we it is our hope that they will be useful for removing the rust which attacks all of our hearts.

The ʾaḥadīṯ quoted above are direct comments that the Prophet ﷺ made on three of the the five gems included in this collection. If our readers know of others we would be glad to know of them so that we might include them in future editions.

eleventh edition
2003 — Summer — 1424
transliteration, translation, notes and charts

©

1995 — 1415
2003 — 1424

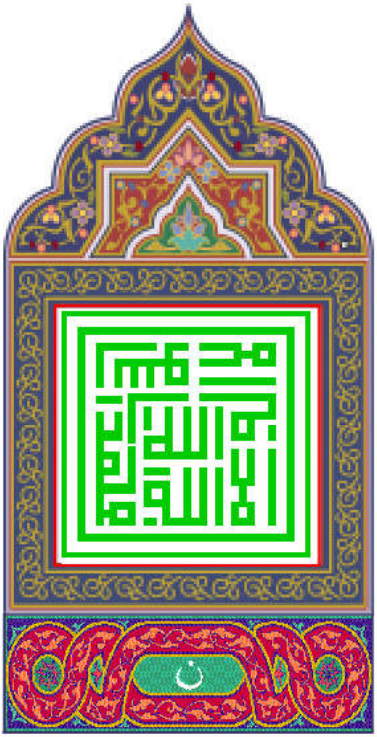
A. N. Durkee
ân-Noor Educational Trust
536 Pantops Center № 129 • Charlottesville, Virignia 22911

— Reviewed & Corrected —

28 Rabīʿa-l-ʾĀwwal 1424 Hijri corresponding to 28 July 2003 Miladi
19 Rabi-l-ʿAwwāl 1422 Hijri corresponding to 11 June 2001 Miladi
19 Ramaḍān 1421 Hijri corresponding to 15 December 2000 Miladi
11 Dẖū-l-Ḥijjah 1419 Hijri corresponding to 28 March 1999 Miladi
12 Rabīʿa-l-ʾĀwwal 1418 Hijri corresponding to 17 July 1998 Miladi
24 Rabīʿa-l-ʾĀkẖir1417 Hijri corresponding to 08 September 1996 Miladi
12 Rabīʿa-l-ʾĀwwal 1417 Hijri corresponding to 28 July 1996 Miladi
09 Dẖū-l-Ḥijjah 1416 Hijri corresponding to 27 April 1996 Miladi
13 Dẖū-l-Ḥijjah 1415 Hijri corresponding to 13 March 1995 Miladi
21 Ramaḍān 1415 Hijri corresponding to 21 February 1995 Miladi

بسم الله الرحمن الرحيم

A Guide to the Pronunciation of the original text of five Qur'ãnic gems & to an Understanding of their approximate meaning in as set in early 21st century American English



FIVE GEMS